

বাণান সমস্যা

['ব্যাকরণ-বিভীষিকা'র পরিশিষ্ট]

বঙ্গবাসী কলেজের প্রোফেসর

শ্রীললিতকুমার বন্দ্যোপাধ্যায় বিচারক

এম, এ, প্রণীত

কলিকাতা, অধিল মিস্ত্রীর গলি, ৭০নং বাটী হইতে
শ্রীললিতকুমার বন্দ্যোপাধ্যায় বি, এ, কর্তৃক
প্রকাশিত

দ্বিতীয় সংস্করণ

কলিকাতা

১০৭ নং মেছুয়াবাজার স্ট্রীট, স্বর্ণপ্রেসে
শ্রীকরণাময় আচার্য্য দ্বারা মুদ্রিত

মূল্য চারি আনা

সূচী

গোড়ার কথা	...	১	র ড় রহস্ত	...	২৬
হসন্ত-চিহ্নের			থ ক্ষ	...	২৬
আবির্ভাব-তিরোভাব	...	৪	থ ক্ষ রহস্ত	...	২৭
বিসর্গ-বিসর্জন	...	৬	সংযুক্ত-বর্ণ	...	২৭
আকার-গ্রহণ	...	৯	ণ ন	...	৩০
চন্দ্রবিন্দু-চন্দ্রোদয়	...	১২	ণ ন রহস্ত	...	৩১
হ্রস্বদীর্ঘ-জ্ঞান	...	১৬	শ য স	...	৩৪
হ্রস্বদীর্ঘ-রহস্ত	...	১৮	শ য স রহস্ত	...	৩৫
অকার ও স্বকারে গোলযোগ	২০		বিকৃত উচ্চারণে		
ঋ ও ঌ রী	...	২১	বর্ণ-বিপর্যায়	...	৪০
ব ব	...	২২	অকারের 'ও' উচ্চারণ	...	৪৪
জ য	...	২৩	'এ'র 'ম্যা' উচ্চারণ	...	৪৫
জ য রহস্ত	...	২৪	উচ্চারণানুযায়ী বাণান	...	৪৬
র ড়	...	২৫	শেষ কথা	...	৫০

প্রথম সংস্করণ ১০০০ আশাঢ় ১৩২০

দ্বিতীয় সংস্করণ ১০০০ কাঙ্ক্ষন ১৩২৭

সাহিত্য পরিষদের গ্রন্থাগারে গ্রন্থাকার ৪৭২৮
১১৭৪০৮৮৮২৬

প্রথম বারের বিজ্ঞাপন

বাঙ্গালা ভাষার কয়েকটি সমস্তার আলোচনা করিবার উদ্দেশ্যে ‘ব্যাকরণ-বিভীষিকা’, ‘বাণান-সমস্তা’ ও ‘সাধুভাষা বনাম চলিত ভাষা’ এই প্রবন্ধত্রয় প্রায় দুই বৎসর পূর্বে লিখিয়াছিলাম। প্রথম প্রবন্ধটি বঙ্গীয় সাহিত্য-সম্মিলনের চতুর্থ অধিবেশনে (ময়মনসিংহে) আংশিকভাবে পঠিত হইয়াছিল ও পরে সম্পূর্ণভাবে ‘সাহিত্যে’ প্রকাশিত হইয়াছিল। ‘বাণান-সমস্তা’ উক্ত অধিবেশনে পঠিত না হইলেও ‘ব্যাকরণ-বিভীষিকা’র পরি-শিষ্ট-রূপে ‘সাহিত্যে’ (শ্রাবণ ও ভাদ্র ১৩১৮) প্রকাশিত হইয়াছিল। ‘সাধুভাষা বনাম চলিত-ভাষা’ কলিকাতা ইউনিভার্সিটি ইনষ্টিটিউটে পঠিত ও ‘ঢাকা রিভিউ ও সম্মিলনে’ প্রকাশিত হইয়াছিল। প্রবন্ধগুলির বহুল-প্রচারের জন্ত ‘ব্যাকরণ-বিভীষিকা’ এবং ‘সাধুভাষা বনাম চলিত ভাষা’ পরে পুস্তকাকারে প্রকাশিত হইয়াছে; এক্ষণে ‘বাণান-সমস্তা’ও পূর্বোক্ত কারণে পুস্তকাকারে প্রকাশিত হইল। ইহা বাঙ্গালাভাষানুরাগী ব্যক্তিবর্গের, বিশেষতঃ বিদ্যার্থিগণের দৃষ্টি আকর্ষণ ও চিন্তার উদ্রেক করিলে পরিশ্রম সার্থক বিবেচনা করিব।

পূর্বেই বলিয়াছি, ‘বাণান-সমস্তা’ ‘ব্যাকরণ-বিভীষিকা’র পরিশিষ্ট, কেননা বাণান বা বর্ণবিজ্ঞান ব্যাকরণের সঙ্গে অঙ্গাঙ্গিভাবে সম্বন্ধ। মধ্যে মধ্যে ভাষাতত্ত্বের কথাও প্রসঙ্গক্রমে তুলিতে হইয়াছে। পুস্তক-খানি বাহাতে বিশ্ববিদ্যালয়ের পরীক্ষার্থী ছাত্রদিগের ও সাধারণ লেখক-গণের উপকারে আসে, তজ্জন্ত, যে সকল বাণানে ভুল হইবার সম্ভাবনা, সেগুলির দীর্ঘ তালিকা দিয়াছি। পুস্তকাকারে প্রকাশের সময় প্রবন্ধের অনেকরূপ পরিবর্তন করিয়াছি। আশা করি, তাহাতে সর্বত্র যুক্তি ও অর্থ স্ফুটতর হইয়াছে। পুস্তকে ভ্রম-প্রমাদ থাকিলে, শিক্ষকগণ ও সাধারণ পাঠকগণ সেগুলি দেখাইয়া দিলে কৃতার্থ হইব। কিমধিকমতি

কলিকাতা
আষাঢ়, ১৩২০ } .

শ্রীললিতকুমার শর্মা

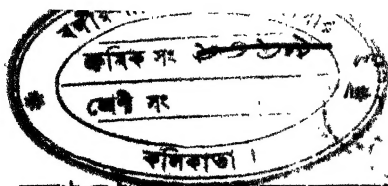
দ্বিতীয় বারের বিজ্ঞাপন

পূর্ব্ববারে অনবধান-বশতঃ পুস্তকে যে সকল ভ্রম-প্রমাদ হইয়াছিল, এবারে সেগুলি সংশোধিত হইল। শিক্ষার্থীগণের সুবিধার জন্ত, এবারে অধিকাংশ তালিকাই বর্ণানুক্রমে সাজান হইল ও পুস্তকের আরম্ভে একটি সূচী দেওয়া হইল। বিভাসাগর কলেজের বিজ্ঞ ও বহুদর্শী অধ্যাপক শ্রীযুক্ত কালীকৃষ্ণ ভট্টাচার্য্য মহাশয়ের 'বর্ণগুচ্ছ'-নামক ক্ষুদ্র পুস্তকখানি সম্পূর্ণ স্বতন্ত্র প্রণালীতে লিখিত হইলেও তাহা হইতে এই সংস্করণে কিঞ্চিৎ সাহায্য পাইয়াছি। ভাষা-শিক্ষার্থী ছাত্রবর্গকে উক্ত পুস্তকখানি পাঠ করিতে অনুরোধ করি।

পরিশেষে বক্তব্য এই যে বর্ত্তমান পুস্তকের সংশোধন-বিষয়ে, কলিকাতা বঙ্গবাসী কলেজের অধ্যাপক শ্রীযুক্ত যোগীন্দ্রনাথ ভট্টাচার্য্য এম্ এ, গোহাটি কটন কলেজের অধ্যাপক শ্রীযুক্ত পদ্মনাথ বিভাবিনোদ এম্ এ ও মীরাট কলেজের ভূতপূর্ব্ব অধ্যাপক শ্রীযুক্ত আশুতোষ বন্দ্যোপাধ্যায় বি এ—এই তিন জন সুপণ্ডিত ব্যক্তির সাহায্য লাভ করিয়াছি, তজ্জন্ত তাঁহাদিগের নিকট আন্তরিক কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করিতেছি। পুস্তকখানি পূর্ব্বাপেক্ষাও শিক্ষার্থীদিগের উপকারে আসিলে শ্রম সার্থক জ্ঞান করিব। কিম্বাদকমিতি

কলিকাতা
ফাল্গুন, ১৩২৭ }

শ্রীললিতকুমার শর্ম্মা



বাণান-সমস্যা

গোড়ার কথা

আজকাল বাঙ্গালা ভাষার চর্চা একটা বিষম কাণ্ড হইয়া পড়িয়াছে। আইনের ভয় ত আছেই, তাহার উপর আবার ঘরের বিভীষণদের তাড়া, গণ্ডস্তোপরি পিণ্ডঃ। সমস্তা অনেক। কোন্ হরফে লিখিব, কোন্ রীতি (style) ধরিব, কোন্ শ্রেণীর শব্দ লইব, কোন্ ব্যাকরণ মানিব, কোন্ পথে সাহিত্য-রথ চালাইব, ইত্যাদি নানা প্রশ্নে বিভ্রত করিয়া তুলিয়াছে। চারিদিকেই উভয়-সঙ্কট। বাঙ্গালা ভাষা দেখিতেছি ইংরেজী সংস্কৃত ল্যাটিন্ গ্রীক্ অপেক্ষাও কঠিন। সেই জন্তই বোধ হয় এতদিন বিশ্ব-বিদ্যালয়ে ইহার পঠনপাঠন বন্ধ ছিল এবং এখনও (বিষয়ের গুরুত্ববোধে?) এই বিষয়ে লেকচার না দিলেও চলে, এইরূপ সুব্যবস্থা হইয়াছে।

প্রথমে হরফের হাঙ্গামার কথাই তুলি। ব্রাহ্মী খরোজীর দিন চলিয়া গিয়াছে বটে, কিন্তু তাহার জড় মরে নাই। কেহ কেহ প্রচলিত বাঙ্গালা বর্ণমালার সংস্কারসাধনে উঠিয়া পড়িয়া লাগিয়াছেন, উদ্ভাবনী শক্তির পরাকাষ্ঠা দেখাইয়া নবোদ্ভাবিত হরফ ঢালাই গালাই করিতেছেন, পুরাতন হরফের কাটচিট করিতেছেন, অক্ষরসংখ্যা বাড়াইয়া কমাইয়া প্রকৃত বৈজ্ঞানিকের প্রণালাতে বর্ণমালার স্থিতিস্থাপকতা প্রমাণ করিতেছেন, উদ্ভোগ-পর্বের জটিল ব্যাপারে পুস্তক-প্রকাশ আপাততঃ স্থগিত! কেহ কেহ বা চরমপন্থী সাজিয়া বহিষ্কারনীতির আশ্রয় লইয়াছেন ও প্রচলিত বাঙ্গালা অক্ষর এক দম উঠাইয়া দিয়া, (ভারতীয় black-letter) 'কাঁকড়া' অক্ষর (দেবনাগর) ঢালাইতে বদ্ধপরিকর হইয়াছেন। তাঁহাদের যুক্তি,

—সমগ্র ভারতে যখন এক সাম্রাজ্য হইয়াছে, তখন এক লিপি এক ভাষা এক সাহিত্য এক সমাজ এক ধর্ম প্রচলিত হওয়া উচিত। উদারঃ কল্পঃ। সেই সত্যযুগ, সেই স্বপ্নের রাজ্য, সেই আকবরের স্বপ্ন, ‘that far-off divine event to which the whole creation moves’ কবে আসিবে জানি না। যাহা হউক, এটা নূতন তরঙ্গ, এখনও প্লেগ-বেরিবেরির মত বাড়াবাড়ি করিয়া তুলে নাই।

রচনারীতির ক্ষেত্রে “সাধুভাষা বনাম চলিত ভাষা” এক নম্বর মোকদ্দমা চলিতেছে, শব্দাবলীর বাপারে ‘যাবনিক’ শব্দ গ্রাম্য শব্দ প্রাদেশিক শব্দ প্রভৃতি লইয়া দলাদলি চলিতেছে, ব্যাকরণের ক্ষেত্রে সংস্কৃত ব্যাকরণ ও ‘খাঁটি বাংলা’ ব্যাকরণ লইয়া যুঝাযুঝি চলিতেছে। সাহিত্য কোন্ পথে চলিবে, ইহা লইয়াও বিলক্ষণ মতভেদ দেখা যায়। কেহ বিজ্ঞানালোচনা দ্বারা মাতৃভাষার কলেবর-বৃদ্ধি করিতে প্রয়াসী, কেননা বিংশ শতাব্দীতে বিজ্ঞান ব্যতীত নাশ্যঃ পশ্চাৎ বিঘ্নতেহন্নাম; কেহ প্রত্নতত্ত্ব ও ঐতিহাসিক গবেষণা দ্বারা মাতৃভাষাকে দেশবিদেশে আদৃত করিতে অভিলাষী; কেহ অনুবাদের শরণ লইয়া সকল ভাষার সঙ্গ্রহ মাতৃভাষার ভাণ্ডারে আহরণ করিতে উদ্যোগী। এত বিবাদ-সঙ্ঘেও একটি বিষয়ে উন্নতিপ্রয়াসী সম্প্রদায় একমত,—প্রেমের কবিতা ও তরল উপন্যাস এবং চটুল রঙ্গরস একদম বন্ধ না করিলে সাহিত্যের উন্নতি কখনই হইবে না।

গত বর্ষে বর্ণমালা লইয়া ছ’টা কথা বলিয়াছি। * এবার বাণান লইয়া ছ’টা কথা বলিব। গত বর্ষে যখন বর্তমান লেখকের দৌড় বর্ণমালা পর্য্যন্ত ছিল, তখন এক বৎসরে এক লক্ষ ব্যাকরণ রচনারীতি প্রভৃতি বড়

* সাহিত্য-সম্মিলনের ভাগলপুর-অধিবেশনে পঠিত ‘বর্ণমালার অভিযোগ।’ ইহা পরে লেখকের ‘কোয়ারা’-নামক পুস্তকে প্রকাশিত হইয়াছে।

বড় অঙ্গে দখল হইবার কথা নহে। এবৎসর বাণান পর্য্যন্তই সীমামুড়া হওয়া উচিত। শনৈঃ পস্থাঃ। এইরূপ ক্রমিক অভিব্যক্তিই বিজ্ঞানসম্মত !

বাণানের কথা তুলিতে গেলেও বৈজ্ঞানিকের হাত এড়াইবার যো নাই। এখানেও বৈজ্ঞানিক গবেষণা আরম্ভ হইয়াছে। না হইবেই বা কেন? সাহিত্যপরিষদের সম্পাদক বৈজ্ঞানিক, সাহিত্যসম্মিলনের একাধিক সভাপতি বৈজ্ঞানিক; সুতরাং এ ক্ষেত্রে বৈজ্ঞানিকেরই ত্রায়সঙ্গত অধিকার। আমাদের মত নিরবচ্ছিন্ন ‘সাহিত্যিকে’র অনধিকার-প্রবেশ। বৈজ্ঞানিক বলেন, বাঙ্গালীর বাগ্‌যন্ত্রের সংস্কার আবশ্যক, নতুবা বিগুদ্ধ উচ্চারণ আসিবে না; নূতন হরফ-উদ্ভাবন আবশ্যক, নতুবা প্রকৃত বাণান হইবে না। যতদিন এই দুইটি সংস্কার না হইতেছে ততদিন বাণান-সমস্ত্রার মীমাংসা হইবে না। অতএব মোকদ্দমা অনির্দিষ্ট সময়ের জন্ত (sine die) মুলতুবী থাকুক।

অনেকে কিন্তু অধৈর্য্য হইয়া পড়িতেছেন। ‘অনন্তপারং কিল শব্দশাস্ত্রং স্বল্পং তথায়ুঃ’ (Ars longa, vita brevis) বলিয়া উপস্থিত বাহা আছে তাহা লইয়াই কাষ চালাইতে চাহেন। হ্রস্ব-দীর্ঘ-জ্ঞান, বহু-লঘু-জ্ঞান, অকারান্ত-হসন্তজ্ঞান, ‘স্বরের’ অ ‘অন্তঃস্থ’র বিভেদ, খ ক্ক বিভেদ, বর্গ্য ব অন্তঃস্থ ব বিভেদ, র ড় বিভেদ, ঋ ঞ্জি বিভেদ, ইত্যাদি নানান উপসর্গ। ইহা ছাড়া চন্দ্রবিন্দুর ভেজাল ষুটিয়াছে, বিসর্গ বাহাল-বরতরফ হইতেছে, ইত্যাদি আরও অনেক গোলযোগ। বাণান-সমস্ত্রা * জটিল হইতে জটিলতর হইতেছে। সমস্ত্রা-পূরণ করিতে না পারি, সমস্ত্রার কতকটা পরিচয় দিবার চেষ্টা করিব। সেই জন্তই এই প্রবন্ধের অবতারণা।

* বাণানের বাণান লইয়াই ত প্রথমে গোল উঠিবে। পরবর্ত্তী অংশে ণ ন প্রকরণ দেখুন। বর্ণন=বাণান। নির্মাণার্থক বানান স্বতন্ত্র শব্দ; তাহার অন্ত্য অকার উচ্চারিত।

হসন্ত-চিহ্নের আবির্ভাব-তিরোভাব

১। সংস্কৃত-ভাষায় যেগুলি হসন্ত শব্দ (বা পদ), বাঙ্গালায় লিখিবার সময় অনেকে সেগুলির হসন্ত-চিহ্ন দেন না। বোধ হয় ছাপাখানার ও লেখার পরিশ্রম কমাইবার জন্ত তাঁহারা এরূপ করেন। হসন্ত-চিহ্নে অসুন্দর দেখায়, এই বলিয়াও কেহ কেহ এরূপ করেন। কিন্তু ইহার দরুণ একটা অনর্থ ঘটে। ইহাতে ব্যুৎপত্তি-জ্ঞানের বিষয় জন্মে। এরূপ ছাপা দেখিতে দেখিতে অল্পশিক্ষিত লোকে ভুল শিখিতে আরম্ভ করে। ক্রমে ব্যাধি সংক্রামক হইয়া অসাবধান লেখকদিগকে পর্যাস্ত ধরিয়া ধসে। বেদ ও উপনিষদ, পারিষদ ও পরিষদ, পদ আশ্পদ গোশ্পদ ও আপদ বিপদ সম্পদ সুহৃদ, সঙ্কট বিকট ও সম্রাট প্রাবৃট, (বিরাট বিরাট হুইই হয়), তক্তিত ও কৃৎ, শীত ও শরৎ, লোহিত পীত শ্বেত ও হরিৎ, ভারত ও জগৎ, নিদ্রিত ও জাগ্রৎ, ভূত ও ভবিষ্যৎ, ভাগবত ও ভগবৎ, তাড়িত ও তড়িৎ, বঞ্চিত ও কিঞ্চিৎ, উচিত ও চিৎ, বায়স ও বয়স, অন্তর ও অন্তর্, অসুমান ও হনুমান, বর্তমান বিজ্ঞমান দেদীপ্যমান রোরুদ্রমান ও ধীমান শ্রীমান মূর্তিমান বুদ্ধিমান, পঞ্চবাণ ও বলবান, পঞ্চপ্রাণ ও ভগবান, অধিক ও ধিক্, একক ও পৃথক্, চতুর (চালাক) ও চতুর্ (সংখ্যা), দূর ও দুর্ (উপসর্গ), এইরূপ অকারান্ত ও হসন্ত হুই শ্রেণীর শব্দ (বা পদ) একরূপ লিখিলে তাহার জের অনেক দূর পর্যাস্ত যায়। ইহার ফলে, 'নিরাপদেবু' * পাঠ পত্রে চলিয়াছে, 'সত্যতা' এই উদ্ভট শব্দ অভিধানে উঠিয়াছে, 'সুহৃদাগ্রগণ্য' 'সুহৃদোত্তম' 'বয়সোচিত' 'বয়সানুরূপ' 'চতুরাক্ষর' 'অন্তরেক্রিয়' 'পুনরাভিনয়' 'বিদ্যাতালোক' 'বিদ্যাতাগ্নি' 'জাগ্রতাবস্থা'

* সংস্কৃত-ভাষার অভিধানে 'আপদ' শব্দ আছে, কেহ কেহ এই যুক্তিতে 'নিরাপদ' (অতএব 'নিরাপদেবু') শুদ্ধ বিবেচনা করেন।

‘পৃথকান্’ ‘দুয়াবস্থা’ ‘দুয়াদৃষ্ট’ প্রভৃতি ভুল সন্ধি হইতেছে, শত্-প্রত্যয়ান্ত ‘জাগ্রৎ’ ‘জাগ্রত’ হইয়াছে ও জ্রীলিঙ্গে (জ-প্রত্যয়ান্ত জাগরিত শব্দের সঙ্গে গোল হইয়া ৭) ‘জাগ্রতা’ হইয়া বসিয়াছে! বাঙ্গালার ‘ত’ ও ‘ৎ’ স্বতন্ত্র হরফ থাকিতেও যে এরূপ ঘটে ইহা বড় আপশোষের কথা। ‘বাকরণ-বিভীষিকা’য় এ কথার বিচার করিয়াছি।

কখন কখন উন্টা উৎপত্তি হইতেও দেখা যায়। ‘দেদীপামান’ ‘ধাব-মান’ প্রভৃতি শানচ্-প্রত্যয়ান্ত শব্দে কোন কোন ছাপার পুস্তকে হসন্ত ‘ন্’ দেখিয়াছি। ‘ত’ ও ‘ৎ’ দুইটি পৃথক্ পৃথক্ হরফ সত্ত্বেও, উচিত, নিশ্চিত, তদ্ধিত, কুংসিত, উৎপাত, সন্ধিত, খজোত প্রভৃতি শব্দের শেষের ‘ত’ ‘ৎ’ ছাপা হইতে দেখিয়াছি। ‘নির্ভীক’ ‘নির্ভীক্’ ছাপা হইতে দেখিয়া নির্ঝাক্ হইয়াছি। এ সব স্থলে সম্ভবতঃ কম্পোজিটারের দোষে এরূপ ঘটে। তাহারা না বুঝিয়া উদোর পিণ্ডি বুধোর ঘাড়ে চাপাইয়া বসে।

২। বাঙ্গালায় অনেক সময়েই, বিশেষতঃ শব্দের শেষে, ‘অ’কার অনুচ্চারিত। উচ্চারণ বুঝাইবার জন্ত এ সকল স্থলে হসন্ত-চিহ্ন ব্যবহার করিতে হইলে প্রায় প্রত্যেক শব্দেই এক বা একাধিক হসন্ত-চিহ্ন লাগাইতে হয়। কিন্তু সেরূপ করিলে লেখক ও কম্পোজিটারের পরিশ্রম অত্যন্ত বাড়িয়া যাইবে, পরন্তু অতি বিস্তী দেখাইবে। সংস্কৃত হসন্ত শব্দের সঙ্গে একটা গোলমালও ঘটিবে। এরূপ হসন্ত-চিহ্নের ছড়াছড়ি উচ্চারণানুযায়ী বাণানের (Phonetic spelling) বাড়াবাড়ি বই আর কিছুই নহে। পাঠকগণের সহজজ্ঞানের উপর নির্ভর করিয়া এ সমস্ত স্থলে হসন্ত-চিহ্ন ব্যবহার না করাই ভাল। প্রথমশিক্ষার্থী ভিন্ন অন্ত কাহারও উচ্চারণে গোলযোগ হইবার সম্ভাবনা নাই। যে সকল স্থলে সাধারণ পাঠকের অর্থগ্রহের অসুবিধা বা বিলম্ব ঘটিতে পারে, কেবল সেই সকল স্থলে হসন্তচিহ্ন দেওয়া যাইতে পারে। যথা, কখন কখন, কোন

কোন, কর (ক্রিয়া) কর্ (ক্রিয়া—অবজ্ঞায়)। কর=হস্ত, এখানে বাঙ্গালায় হসন্ত উচ্চারণ হইলেও হসন্ত-চিহ্ন দেওয়ার প্রয়োজন দেখি না, উচ্চারণে কাহারও গোলযোগ হইবে না। ইংরেজী শব্দ বাঙ্গালায় লিখিয়া যখন তাহার ঠিক উচ্চারণটি বুঝাইতে হইবে, তখন অবশ্য স্রবিধার জন্ত হসন্ত-চিহ্ন দেওয়া সঙ্গত।

বিসর্গ-বিসর্জন

বিভক্তির বিসর্গ (যথা দেব্যাঃ, দাস্ত্যাঃ, শর্ম্মণঃ, বর্শ্মণঃ, শকাব্দাঃ, বুদ্ধি-মন্তঃ, জ্ঞানবন্তঃ, চন্দ্রমাঃ, পহাঃ, মাতৈঃ), প্রত্যয়ের বিসর্গ (যথা স্বতঃ পরতঃ ক্রমশঃ প্রভৃতি তস্ ও চশস্ প্রত্যয়ান্ত পদ), এমন কি, শব্দের স্বাভাবিক বিসর্গও (যথা বহিঃ, অধঃ, স্বঃ, অন্তঃ, পুনঃ, উট্টেঃ, শনৈঃ, ভূয়ঃ, পরশ্বঃ, মুহুমূর্হঃ, অহরহঃ) বাঙ্গালায় অনেকে বাদ দিয়া থাকেন। একখানি প্রসিদ্ধ মাসিক-পত্রে ত দেখিতে পাই, ‘ক্রমশঃ, ইত্যন্ততঃ, ফলতঃ, বস্তুতঃ, বিশেষতঃ’ প্রভৃতি স্থলে বিসর্গের পাট একদম উঠিয়া গিয়াছে। অনুস্বার-বিসর্গ দিলেই পাছে সংস্কৃত হইয়া যায়, এই আশঙ্কায় বিসর্গ-বিসর্জন করা হয় কি ?

অনেক সময় (False analogy) অলীক সাদৃশ্যের দরুণ বা অনুপ্রাসের খাতিরে বিসর্গ-বিসর্জন ঘটিয়াছে। এই জন্তই কবিতাকুঞ্জে ‘বনমাঝে কি মনমাঝে’ বাণীর গান রহিয়া রহিয়া বাজে! ‘বক্ষ’র দেখাদেখি বক্ষঃ, ‘কক্ষ’র দেখাদেখি বক্ষঃ, ‘প্রাণ’র দেখাদেখি মনঃ, ‘বায়ু’র দেখাদেখি আয়ুঃ, ‘ঋজু’র দেখাদেখি বজুঃ, ‘ছেদ’র দেখাদেখি মেদঃ, ‘স্বথ’র দেখাদেখি জুঃথ, ‘হ্যতি’ও ‘বতি’র দেখাদেখি জ্যোতিঃ, ‘অন্ত’র দেখাদেখি সন্তঃ, ‘কস্থা’র দেখাদেখি পহাঃ, ‘প্রভাত’র দেখাদেখি প্রাতঃ, ‘যম’র দেখাদেখি তমঃ, ‘ব্রজ’র দেখাদেখি রজঃ, ‘ইক্ষু’র দেখাদেখি

চক্ষুঃ, 'লয়' 'বায়'র দেখাদেখি পয়ঃ বয়ঃ, 'কুহ'র দেখাদেখি মুহঃ, 'শ্বেত'র দেখাদেখি রেতঃ, 'হেম'র দেখাদেখি শ্রেয়ঃ ও প্রেয়ঃ, 'অন্ত'র দেখাদেখি অন্তঃ (অন্তর্), 'স্ব'র দেখাদেখি স্বঃ (স্বর্), 'বশ'র দেখাদেখি যশঃ, 'পর' 'বর'র দেখাদেখি সরঃ, * 'মন্দ'র দেখাদেখি ছন্দঃ,* 'ধনু'র দেখাদেখি ধনুঃ,* 'শিরা'র দেখাদেখি শিরঃ*, 'জপ'র দেখাদেখি তপঃ,* 'রিপু'র দেখাদেখি বপুঃ, 'কিন্নর'র দেখাদেখি অপ্সরঃ,*—বাস্তালায় বিসর্গ হারাইয়া ফেলিয়াছে।

পূর্বে বাস্তালায় যে হসন্তের দোরাআর কথা বলিয়াছি, বিসর্গান্ত শব্দের (বা পদের) বেলায়ও তাহার জের আসিয়াছে।† বিসর্গের উচ্চারণ প্রযত্নসাধা বলিয়া আলম্ব্যবশতঃ পরিত্যক্ত হইয়াছে, এবং তাহার পরের (stage) অবস্থায় যে স্বরে বিসর্গ ছিল, সেটিও পরিত্যক্ত হইয়াছে,

* সংস্কৃত-ভাষায় 'সর', 'ছন্দ' 'তপ', শব্দ তিনটিও আছে, কিন্তু ভিন্ন অর্থে; সংস্কৃত-ভাষার অভিধানে 'শির' ও 'ধনু' শব্দও দেখিয়াছি। 'গিণ্ডং দদ্যৎ গয়াশিরে,' 'অর্ধ্যং দদ্যৎ শিরোপরি' ইত্যাদি শাস্ত্রীয় বচনও আছে। 'ধনু' শব্দের প্রয়োগ দেখি নাই। সংস্কৃত-ভাষার অভিধানে 'অপ্সরা' শব্দ আছে, 'দশকুমারচরিতে' একটি প্রয়োগও নাকি আছে; বাস্তালায় অপ্সরা ত দেখিয়াছি, অপ্সর অপ্সরীও দেখিয়াছি।

† দুই এক স্থলে বিসর্গ=সৃ, অকারান্ত হইয়াছে। যথা বয়ঃ=বয়সূ=বয়স। তমসাবৃত তমসাচ্ছন্ন প্রভৃতি স্থলে তৃতীয়র পদ 'তমসা'র সহিত অনুক্ সমাস হইয়াছে, অতএব এগুলি ভুল নহে। 'তমস' শব্দও সংস্কৃত-ভাষার অভিধানে দেখিয়াছি। তবে অভিধানে শব্দটি থাকিলেও যতক্ষণ ভাষায় তাহার প্রয়োগ না দেখা যায়, ততক্ষণ শব্দটির অস্তিত্ব সম্বন্ধে নিঃসন্দেহ হওয়া যায় না। 'অজ্ঞতমস' স্থলে অকারান্ত 'তমস' সমাসের নিয়মে হইয়াছে। আশিসূ=আশিস ও বহু হইয়া আশিষ হইলেই চলিত। কিন্তু 'আশীষ' আশীবিষের আকারে দেখা দেয় কেন? আশীঃ (প্রথমার একবচন), আশীর্বাদ, আশীর্কচন প্রভৃতি দেখিয়া সম্ভবতঃ এই ভ্রম হইয়াছে। 'বিশাল উন্নসে' ও 'মানস সরসে' কবিতায় দেখিয়াছি।

ফলে হসন্ত উচ্চারণ হইয়াছে। যথা, শ্রোতঃ, তেজঃ, মনঃ, পয়ঃ, বশঃ, তপঃ, অপ্সরঃ, মেদঃ, শিরঃ, রজঃ, রেতঃ ইত্যাদি। [হৃৎথে'র বিষয়, 'হৃৎথে'র মাঝে পড়িয়া বেচারা বিসর্গ সাধারণ উচ্চারণে লুপ্ত ও 'হৃৎথে'র দেখাদেখি শেষ স্বর অনুচ্চারিত]। 'চক্ষুঃ'র অবস্থা আরও শোচনীয়; চক্ষুঃ হইতে চক্ষু, তাহা হইতে চক্ষ পর্য্যন্ত হইল; তবুও যখন হসন্ত উচ্চারণ করা গেল না, তখন অপভ্রংশে 'চোখ' করিয়া অকারের উচ্চারণ থসান হইল। ধৃত্ত অধ্যবসায়।

সমাস ও সন্ধির স্থলে এই বিসর্গ-বিসর্জনের ফল শোচনীয় হইয়া পড়ে। ইহার ফলে মনচোরা, মনমোহন, * মনহর, মনমত, মনসাধ, দীর্ঘায়ুলাভ, বশপিপাসা, বশগান, চক্ষুলজ্জা, চক্ষুদান, চক্ষুকর্ণ, চক্ষুজল, চক্ষুরোগ, চক্ষু-চিকিৎসা, চক্ষুগোচর, চক্ষুদ্বয়, চক্ষুরত্ন প্রভৃতি 'সমস্ত' পদ, ছন্দৈশ্বর্য্য, ছন্দা-লঙ্কার, ছন্দানুরোধ, শ্রোতাভাস্তরে, সত্ত্বোদ্ভিন্ন, সত্ত্বোন্মুক্ত, সত্ত্বোপভুক্ত, বক্ষোপরি, গঙ্গাবক্ষোখিত, মনাগুন, মনানল প্রভৃতি সন্ধিসমাস-প্রথিত পদ, জ্যোতীন্দ্র, জ্যোতীশ, তপেন্দ্র, তেজেন্দ্র, তেজেশ, তেজচন্দ্র প্রভৃতি নাম আসিয়া ঘোটে। 'ব্যাকরণ-বিভীষিকা'য় সমাস ও সন্ধি-প্রকরণে এই প্রশ্নের বিচার করিয়াছি। অবশ্য, বিসর্গান্ত শব্দে বাঙ্গালায় বিভক্তি বুড়িবার সময় বিসর্গলোপ অবশ্যস্বাভাবী। 'মনে' 'বক্ষে' না লিখিয়া কিছু আর 'মনেঃ' 'বক্ষেঃ' লিখিব না। সূত্রাং কায়মনে, আনন্দমনে, আনন্দ-সরে (সরঃশব্দ), বিশালবক্ষে, পয়ারছন্দে, নদীশ্রোতে, দীপাবলিতেজে প্রভৃতি প্রয়োগ অবশ্য ঠিক। স্বচক্ষে, দিবাচক্ষে, চন্দ্রচক্ষে, মানসচক্ষে, একটু স্বতন্ত্র রকমের, তবে এগুলিরও খুব চল, বন্ধ করা অসাধ্য। সমাসে 'অক্ষি' স্থানে 'অক্ষ' আদেশের স্থায় এখানে 'চক্ষুঃ' স্থানে 'চক্ষ' আদেশ!

* 'মনমোহন' বাণানও দেখিয়াছি (অবশ্য মৎ+মোহন অর্থে নহে)। একজন হুণতিত বন্ধু দেখাইয়াছেন সংস্কৃত 'মনমোহ'ও 'মনসৃ' শব্দের এই দশা।

তাহাও না হয় মানিলাম। কিন্তু প্রথমার পদ অত্মনাঃ, প্রথিতযশাঃ, উদারচেতাঃ, খরস্রোতাঃ, ত্রিস্রোতাঃ, দীর্ঘায়ুঃ, প্রভৃতিতে বিসর্গলোপ হইবে কেন ?

পক্ষান্তরে, (‘আপাততঃ’ র দেখাদেখি ?) প্রত্যুত, সতত, হয় ত প্রভৃতিতেও কেহ কেহ বিসর্গ দিয়া বসেন। পুরাতন বাঙ্গালায় ‘ইতস্ততঃ পরিভ্রমণ করতঃ’ প্রভৃতি স্থলে ‘করত’র বিসর্গ আসে কোথা হইতে ? ছাপার পুস্তকে কোলন্-ড্যাশের স্থানে প্রায়ই বিসর্গ-ড্যাশ দেখা যায় ! সংক্ষিপ্ত লিখনেও বিসর্গ ব্যবহৃত হয়। যথা ডাঃ মাঃ = ডাকমাগুল। ইহার প্রতীকার নাই।

আকার-গ্রহণ

অকারের উচ্চারণ লইয়া বাঙ্গালায় বড় গোলযোগ। যেমন অনেক স্থলে ইহা অনুচ্চারিত, তেমনি অনেক স্থলে আবার ‘অ’কার ‘আ’কার হইয়াছে ও সেইরূপ উচ্চারণানুযায়ী বাগানও চলিয়াছে। এটা বাঙ্গালা ভাষার একটা বিশিষ্টতা বলিয়া মনে হয়। ‘আ’কারের ব্যাপারে সাধুভাষার শব্দের কি দশা ঘটিয়াছে তাহা ‘ব্যাকরণ-বিভীষিকা’র ভোলফেরা শব্দের আলোচনা-স্থলে দেখাইয়াছি। যথা, দারা (দার), (পুস্তকের) পৃষ্ঠা (পৃষ্ঠ), কায় (কায়, ছায়ার দেখাদেখি), মলয়া (মলয়, হাওয়ার দেখাদেখি), কাণা (কাণ), মামা (মাম), মলা বা ময়লা (মল), যণ্ডা (যণ্ড), ধবজা (ধবজ), মূলা (মূল), তূলা (তূল, তূলাদণ্ডের দেখাদেখি), ছলা (ছল, কলার দেখাদেখি), তলা বা তালা (তল), গলা (গল), কণ্ঠা (কণ্ঠ), ফেনা (ফেন), অলকা তিলকা, দেবা, রামা, শ্রামা, শঙ্করা (এই চারটি অবজ্ঞায়), বিহঙ্গমা, ব্যাখ্যানা, চোরা, বচসা, মন্দা, শিরোনামা, অষ্টমঙ্গলা, একা, পলাতকা,

একচ্ছত্রা, সর্কেসর্কা, মন্থস্তরা, রজনীগন্ধা, পরিক্রমা, সুন্দরাকাণ্ড, উত্তরা-কাণ্ড, সভাউজ্জ্বলা জামাই, নির্জলা দুধ, নিফলা বার, ঋগুরদত্তা বিষয়, কন্দনাশা লোক, দক্ষিণা বাতাস, বনুজা, ঘোষজা, মিত্রজা, দত্তজা, সেনজা ইত্যাদি। প্রাচীন কাব্যে পঙ্কা, কলঙ্কা, দেহা, অবতারা, সন্দেহা, বালা (বাল) প্রভৃতি অজস্র মিলে। সংস্কৃত শব্দের অপভ্রংশের বেলায়ও ইহার পূর্ণ প্রকোপ। যথা পদের অন্তে—লোহা (লৌহ), রূপা (রৌপ্য), তামা (তাম্র), সোণা (স্বর্ণ), কাঁসা (কাংস্ত), গোরা (গৌর), শিজা (শৃঙ্গ) ইত্যাদি; কলিকাতায় ঘটকা (ঘটক), ও বামনা (বামুন=ব্রাহ্মণ) শুনিয়াছি। পদমধ্যে—ভাত (ভক্ত), কাণ (কর্ণ), পাঁক (পঙ্ক), চাঁদ (চন্দ্র), বাঁড় (যণ্ড), বান (বহ্না), ঘাম (ঘর্ম্ম) ইত্যাদি। উভয়ত্র—যাঁতা (যন্ত্র), চাঁপা (চম্পক), কাদা (কর্দম), ছাতা (ছত্র), পাখা (পক্ষ), মাখা (মস্তক), বাছা (বৎস), রাতা (রক্ত, প্রাচীন কাব্যে)। পদের আদিত—আন (অন্ন)। ছুইরূপ—শাঁখ ও শাঁখা (শঙ্খ), চাক ও চাকা (চক্র), হাত ও হাতা (হস্ত) ইত্যাদি।

অবশ্য এ সব ‘খাঁটী বাংলা’ শব্দের ‘আ’কার উঠাইতে বলিতেছি না। সাধুভাষার শব্দগুলিতেও ‘আ’কার এরূপ মৌরুসী পাট্টা করিয়া লইয়াছে যে, তাহা আর এখন উঠান অসম্ভব। তবে ‘দারা’ ‘কান্না’ এই দুইটি না থাকিলেই ভাল হয়।

সাধুভাষার শব্দের বেলায়, শেষে ‘আ’কার আসিয়াছে, পূর্বে দেখাইয়াছি। কিন্তু কোন কোন স্থলে অত্রতও ‘আ’কার আসিয়াছে, যথা—(সাধারণ উচ্চারণে) আকথা, আমাবস্থা, দশহারা, ভয়াঙ্কার, অজাগর সাপ; (প্রাচীন কাব্যে) অনুপম=অনুপাম ও অনুপামা, নয়ন=নয়ান, বদন=বয়ান, অনল=আনল, দস্তবক্র=দস্তাবক্র (অষ্টাবক্রের দেখাদেখি) হইয়াছে। পঞ্চান্তরে পরমায় সাধারণ উচ্চারণে পরময়। অনেককে চামরী,

বাড়বা, পাতঞ্জলি উচ্চারণ করিতে শুনিয়াছি, লিখিতেও দেখিয়াছি। (এগুলি কি চান্নর, বাড়বানল ও পাতঞ্জলের দেখাদেখি? না ‘অ’কারের ‘আ’কারের মত উচ্চারণ?)

উচ্চারণের এই ঢেউ সন্ধিস্থলে পর্য্যন্ত লাগিয়াছে। ‘পৃথগান্ন,’ ‘অনাটন,’ ‘দ্রাবস্থা,’ ‘দ্রাদৃষ্ট,’ ‘পুনরাভিনয়,’ প্রভৃতি ভুল সন্ধি ইহারই ফল নহে কি? কেহ কেহ ‘অনাটন’কে ‘খাঁটি বাংলা’ প্রমাণ করিতে ‘খাঁটি বাংলা’ ‘আটন’ ও ‘অনা’ উপসর্গ যোটান; ‘দ্রা’ উপসর্গও ‘খাঁটি বাংলা’য় আছে না কি? নতুবা ‘দ্রাবস্থা’ ‘দ্রাদৃষ্ট’ কেন?

‘অ’কারের ‘আ’কারের দিকে এইরূপ উচ্চারণের টান ও তাহার উপর ‘ব’ফলা উচ্চারণের দোষ, এই উভয়ের সমবায়ে অধ্যয়ন, অনুমত্যানুসারে, জাত্যাভিমান, ভূম্যাধিকারী, আয়ুর্বিদ্যায়, শুদ্যাশুদ্বি প্রভৃতি ভুল সন্ধির উদ্ভব নহে কি? [ব্যয়, ব্যক্তি, ব্যঞ্জন, ব্যগ্র, ব্যঙ্গ, বাতীত, ব্যবসায়, ব্যসন, ব্যভিচার, ব্যতিরিক্ত, ব্যতিক্রম প্রভৃতি স্থলে বাঙ্গালা বিকৃত উচ্চারণ সকলেই জানেন। এই বিকৃত উচ্চারণ শুনিয়া শুনিয়া কেহ কেহ ‘বায়’ ‘ব্যক্তি’ প্রভৃতি ভুল বাণান লিখিয়া ফেলে।]

‘অ’কারের ‘আ’কারের দিকে এইরূপ উচ্চারণের টান ও তাহার উপর ‘ব’ফলা উচ্চারণের দোষ, উভয়ের সমবায়ে ‘পশ্বাধম’ হওয়া সম্ভব।

পক্ষান্তরে, কতকগুলি স্থলে সংস্কৃত শব্দের ‘আ’কার অপভ্রংশে ‘অ’কার হইয়াছে। যথা—শিরা ‘শির’ হইয়াছে, ধারা ‘ধার’ হইয়াছে, শিলা ‘শিল’ হইয়াছে, শালা ‘শাল’ হইয়াছে (যথা টেকীশাল হাঁড়ীশাল), চূড়া ‘চূড়’ হইয়াছে, জটা ‘জট’ হইয়াছে, মালা ‘মাল’ হইয়াছে (যথা হাড়মাল ভক্তমাল; ভক্তমাল হিন্দিতেও আছে), বীণা ‘বীণ’ হইয়াছে, মুক্তা ‘মুক্ত’ হইয়াছে, লালা ‘লাল’ (নাল) হইয়াছে, আশা ‘আশ’ হইয়াছে, ‘ছায়া’ কবিতায় ‘ছায়’ হইয়াছে। মায়ার ‘ময়া’ উচ্চারণও

শাখার ‘শখা’ উচ্চারণ জ্রীলোকের মুখে শুনা যায়। আভরণের ‘অভরণ’ উচ্চারণ ও মাংসের ‘মংস’ উচ্চারণও শুনিয়াছি।

চন্দ্রবিন্দু-চন্দ্রোদয়

বাঙ্গালায় যেমন বিসর্গের বিসর্জন ঘটয়াছে, তেমনই আবার চন্দ্রবিন্দুর উদয় হইয়াছে। বাস্তবিক, চন্দ্রবিন্দু-চন্দ্রোদয়ে বাঙ্গালা ভাষা-বারিধি দিন দিন ক্ষীণ হইয়া উঠিতেছে। বৃহস্পতির উপগ্রহের ত্রায় বাঙ্গালা বর্ণমালার এই উপগ্রহের আবিষ্কারের জন্ত কে ধন্বাদাহাঁ, জানি না। সংস্কৃত-ভাষায় চন্দ্রবিন্দুর উৎপাত দুই একটা সন্ধিস্থলে ভিন্ন বড় একটা ছিল না। রাত্ দেশের উচ্চারণে চন্দ্রবিন্দু একটা উৎপাত; ক্রিয়াপদে পর্য্যন্ত গিয়েছে, থেয়েছে ইত্যাদি উচ্চারণ আসে। কতকগুলি বিশেষ্যপদ রাত্ বাগড়ী উভয় অঞ্চলেই চন্দ্রবিন্দুযোগে উচ্চারিত হয়; তবে সব স্থানের উচ্চারণ এক নহে; আমাদের জেলায় (নদীয়ায়) ঘোঁড়া, (গাছের) গোঁড়া, চাঁট, চাঁটা (ক্রিয়া), হাঁই, ইত্যাদি উচ্চারণ হয়, কলিকাতায় হয় না। আবার কলিকাতা অঞ্চলে মৌশা, চিঁড়ে (চিপিটক), কোঁড়া (ফোটক), প্যাঁড়া (পেটরা), শাকের আঁটি, ইত্যাদি উচ্চারণ, আমাদের জেলায় হয় না। (ছিদ্র করা অর্থে উভয় অঞ্চলেই কোঁড়া)। পূর্ববঙ্গ চন্দ্রবিন্দুবর্জিত বলিয়া আমরা টিটকারী দিই, কিন্তু অনেক ক্ষেত্রে পূর্ববঙ্গের উচ্চারণই হিসাবমত ধরিতে গেলে শুদ্ধ।

চন্দ্রবিন্দু সাধুভাষার শব্দকেও আক্রমণ করিতে ছাড়ে নাই। পূঁষ (পুষ), তুঁষ (তুষ), কাঁচ (কাচ), শাঁপ (শাপ), পাঁচন (পাচন), (ইহা পাচন=decoction পচ্ ধাতু-নিম্নর, পাঁচটি উপাদানে প্রস্তুত নহে) —এই পাঁচটি শব্দের উচ্চারণে, এবং কখন কখন বাণানে ছাপায় বহিতে চন্দ্রবিন্দুর প্রকোপ হইয়াছে, এ কথা ‘ব্যাকরণ-বিভীষিকা’য় ভোলকেরা

শব্দের বিচারে বলিয়াছি। অপভ্রংশের বেলায় ত চন্দ্রবিন্দুর পূর্ণ প্রকোপ। এ সম্বন্ধে একটি সাধারণ নিয়ম এই যে, বর্ণের পঞ্চম বর্ণ বা অন্তিম্বারের, অর্থাৎ অন্তিম্বাসিক বর্ণের বিলোপ ঘটিলে চন্দ্রবিন্দু (°) সেই বর্ণের মৃত্যুচিহ্ন জ্ঞাপন করে। উদাহরণ, যথা—

ঙ আঁক (অঙ্ক), পাঁক (পঙ্ক), বাঁকা (বঙ্ক), কাঁকর (কঙ্কর), শাঁখ ও শাঁখা (শঙ্খ), আঁতকান (আতঙ্ক)।

ঞ আঁচল বা আঁচলা (অঞ্চল), আঁজুল বা আঁজলা (অঞ্জলি), পাঁচ (পঞ্চ), কুঁচ (গুঞ্জা), খোঁড়া (খঞ্জ), পাঁজি (পঞ্জিকা), গাঁজা (গঞ্জিকা), ছোঁচা (সিঞ্চ), মোঁছা (মুঞ্চ), কোঁচা (কুঞ্চ)।

ণ বাঁড় (বণ্ড), ভাঁড় (ভাণ্ড), খাঁড় (খণ্ড), ঢোঁড়া (ডুণ্ডুভ), দাঁড়ান (দণ্ডায়), পিঁয়াজ (পলাণ্ডু), কাঁঠা (কণ্ঠী), কাঁটা (কণ্টক), কাঁড়া (কণ্ডন), কাঁটাল (কণ্টকী ফল), বাঁটা (বণ্টন করিয়া, ভাগ করিয়া দেওয়া), যাঁটা (যণ্ট), শিঁড়ি (শ্রয়ণী, শ্রেণী), শুঁড়ী (শৌণ্ডিক), চাঁড়াল (চণ্ডাল)।

ন ইহার উদাহরণ সব চেয়ে বেশী। কয়েকটিমাত্র দিলাম—চাঁদ (চন্দ্র), দাঁত (দন্ত), বাঁতা (যন্ত), গাঁট বা গিঁট (গ্রস্থি), খোঁড়া (খনন), আঁত (অন্ত), বাঁঝা (বন্ধা), আঁধলা (অন্ধ), বাঁধু (বন্ধু), বাঁধা (বন্ধন, বন্ধক), বাঁধা (রন্ধন), ঠাঁই (স্থান), সাঁঝ (সন্ধ্যা), গাঁথা (গ্রন্থন), কাঁদা (ক্রন্দ), সাঁতার (সন্তরণ), তেঁতুল (তিস্তিড়ী), সিঁধ (সন্ধি), সিঁদুর (সিন্দূর), কাঁধ (ঙ্গ), আঁধার (অন্ধকার), বাঁটা (বৃন্ত), ইঁদুর (উন্দুর), তাঁত (তন্ত), কাঁথা (কস্থা), ছুঁচা (ছুছুন্দরী), ছাঁদ (ছন্দঃ), বাঁদর (বানর)।

ম ভুঁই (ভূমি), ধোঁয়া (ধূম), রোঁয়া (রোম), শাঁই (শমী), গোঁসাই (গোস্বামী, এককালে গোসাঞী ছিল, চন্দ্রবিন্দুটা একটু

সরিয়া বসিয়াছে), কাঁপা (কম্প), গোফ (গুম্ফ), চাঁপা (চম্পক),
 যোঁয়ান (যমানী), গোঁয়ান (গমি ধাতু—গম্ গিচ্—হইতে), সঁপা
 (সমর্পণ), আঁষ (আমিষ), সীঁথা বা সীঁথি (সীমন্ত, এখানে ‘ম’
 ‘ন’ উভয়ই গেল), (কলিকাতায়) আঁব (আম=আত্র)।

ং আঁশ (অংশু, পাটের আঁশ), বাঁশ (বংশ), বাঁশী (বংশী), পাঁশ
 (পাংশু), ডাঁশ (দংশ), পাঁতি (পংক্তি), সাঁড়াশী (সন্দংশ, ‘ং’
 ‘ন’ উভয়ই গেল), কাঁসা (কাংশু), হাঁস (হংশ)।

[হাঁসের দেখাদেখি আবার হাঁসপাতাল !]

এই নিয়মের ব্যভিচারও কিন্তু দেখা যায়। অর্থাৎ, অনুনাসিক বর্ণ
 গিয়াছে, কিন্তু চন্দ্রবিন্দু আসে নাই। যথা—

ঙ শিকল (শ্ৰুঙ্গল), টাকা (তঙ্কা)।

ঞ মাজন (মঞ্জন), বাড় (বাঙ্কা), কিছু (কিঙ্কিৎ)।

ণ লুঠ (লুঠন), ম্যারাপ (মণ্ডপ?), মোড়ল (মণ্ডল), রেড়ী
 (এরঙ), মাড় (মণ্ড), সেকরা (স্বর্ণকার)।

ন মাহুর (মন্দুরা); তবে কোন কোন অঞ্চলে মাহুরও শুনা যায়।

ম লাফ (লম্ফ), ঘোড়ার রাশ ও রশি (রশ্মি)।

ং সাড়া (সংজ্ঞা), দাড়া (দংষ্ট্রী) (তবে কলিকাতায় দাঁড়া), বিশ
 (বিংশ), ত্রিশ (ত্রিংশ), মাস (মাংস) (যথা, মদমাস, হাড়মাস,
 ফুলোমাস লাগা) ইত্যাদি।

কিন্তু কতকগুলি স্থলে, যেখানে অনুনাসিকের নামগন্ধ নাই,
 সেখানেও চন্দ্রবিন্দু উড়িয়া আসিয়া বুড়িয়া বসিয়াছে। যথা,—আঁথর
 (অক্ষর), আঁথি (অক্ষি), কাঁথ (কক্ষ), কোঁক (কুক্ষি), যঁক (যক্ষ),
 টেঁকি (ধক্ষ), হাঁসি (হস্ ধাতু), পুঁথি (পুস্তক), পুঁতুল (পুস্তলিকা),
 খাঁড়া (খঙ্গ), নদীয়ার ঘোঁড়া (ঘোটক), কলিকাতায় প্যাঁড়া (পেটক);

ফৌড়া (ফুট = ফুটো অর্থাৎ ছিদ্র করা অর্থে; 'ফুটো'য় কিন্তু চন্দ্রবিন্দু হয় নাই), পোঁতা (প্রোথ), পুঁই (পুতিকা), ইট (ইষ্টক), ফৌটা (স্ফোট), চাঁট চাঁটি (চপেট), যুঁই (যুথী), জৌক (জলৌকা), কুঁজো (কুজ), যোয়াল (যুগ), ছোঁচান (শোচ), এঁটো (উচ্ছিষ্ট), ছুঁচ (স্মৃচি), সাঁচা (সতা), জিঁত (জি ধাতু), উঁচু (উচ্চ), ছেঁড়া (হিদ্ ধাতু), ছ্যাঁদা (ছিদ্র), চেঁচান (চীৎকার), শাঁস (শস্ত), ঠোঁট (ওষ্ঠ), পেঁচা (পেচক), কোন কোন অঞ্চলে প্যাঁকাটি (পাটকাঠি) ও চিঁড়ে (চিপটক), কাঁকুড় (কর্কটিকা), কাঁকড়া (কর্কট), ফাঁকি (ফক্কিকা), পীঁড়ি (পীঠ), শূঁয়া (শূক), পাঁচীর (প্রাচীর), সাঁজো (সন্ধ্যা); সম্ভ্রম বুঝাইতে বাঁহার, তাঁহার, ইঁহার ।

এ সকল স্থলে চন্দ্রবিন্দুর আবির্ভাব কেন হয় ? রবিবাবুর গল্পের 'কাবুলীওয়াল' খলিতে কি আছে জিজ্ঞাসিত হইয়া অনর্থক অনুমানসিক প্রয়োগ করিয়া 'হাঁতী' বলিয়াছিল । কিন্তু প্রশ্নধান করিয়া দেখিতে গেলে আমরা ত সকলেই কাবুলীওয়াল ! অপভ্রংশগুলির কোন কোনটিতে কখন কখন (যথা, পুথি, পুতুল, হাসি, ইট), ছাপার বহিতে চন্দ্রবিন্দু থাকে না দেখি । বাকীগুলির সম্বন্ধে কি কর্তব্য ? এ সকল স্থলে নিজের নিজের অঞ্চলের প্রাদেশিক উচ্চারণ-অনুসারে লিখিলে ত মুঙ্গিল হইবে । কতকগুলি স্থলে চন্দ্রবিন্দুর মৌরুমী স্বর জন্মিয়াছে, লোপ করা কাহারও সাধ্য নহে, যথা সম্ভ্রমার্থে বাঁহার, তাঁহার, ইঁহার ।

এই প্রসঙ্গে 'খোকার দপ্তর,' 'শিশুতোষ,' 'মোহনভোগ' প্রভৃতি মনোহর শিশুপাঠ্য পুস্তকের রচয়িতা ময়মনসিংহের ৬ মনোমোহন সেন মহাশয়ের "পেটকাটা 'ব'র উড়িয়াঘাতা"-নামক সুন্দর ব্যঙ্গকবিতার (ভারতী, অগ্রহায়ণ ১৩১৫) একাংশ উদ্ধৃত না করিয়া থাকিতে পারিলাম না ।

চন্দ্রবিন্দুরূপে হসন্ত মকার ছাইয়া ফেলিল ভাষা ।
 যত আম ছিল হয়ে গেল আঁব, আখিগুলি হল আঁখি ।
 কাচগুলি সব হয়ে গেল কাঁচ, ফক্কিকা হ'লেন ফাঁকি ।
 তামাক ধরিল তাঁবাক চেহারা, অবাক্ দেখিয়া সবে ।
 হাসিকে গুলিয়া হাঁসিতে, দেশটা ফাটল হাসির রবে ।
 ফোটকেরে “ফোঁড়া” পোটুলী “পুঁটুলী” দেখে হয় অনুমান,
 নাসার উপর ডাকিয়া গিয়াছে চন্দ্রবিন্দুর বান ।
 হাস সে অবস্থা ভাবিয়া ভাবিয়া সকলে পাইল ভয়—
 বিনাযুদ্ধে রাজ্য—রাণী শূর্ণধা কখন করিল জয় ?

পূর্ববঙ্গের সুরসিক কবির এই বিদ্রূপবাণীর উত্তরে আমাদের
 (দক্ষিণ-বঙ্গালাবাসীদিগের) কি বলবার আছে ?

হ্রস্বদীর্ঘ-জ্ঞান

১। উচ্চারণ-দোষে আমরা হ্রস্বদীর্ঘ-জ্ঞান হারাইয়াছি। কেবল
 ব্যুৎপত্তি-জ্ঞানের উপর নির্ভর করিয়া লিখিতে হয়। একটু অসাবধান
 হইলেই সঙ্গে সঙ্গে বর্ণাশুদ্ধি আসিয়া পড়ে। কতকগুলি স্থলে সংস্কৃত-
 ভাষার বিকল্পে হ্রস্বদীর্ঘ হয়, যথা ই ঙ্গ—শ্রেণি, বেণি, রাজ্জি, আলি, কটি,
 কোটি, রাত্রি, রজনী, সূচি, শারি, মক্ষি, অবনি, অটবি, ধমনি, আবলি,
 তরি, ক্রটি, ধরণি, ভঙ্গি, বন্দি * (কয়েদী), যুবতি। অন্তরিক্ষ অন্তরীক্ষ;
 কুটির কুটীর, চিৎকার চীৎকার, বান্ধিক বান্ধীক, বান্ধিকি বান্ধীকি,
 প্রতিকার প্রতীকার, পরিতাপ পরীতাপ, পরিহাস পরীহাস; তি (জিন্)

* স্ততিপাঠক বন্দি শব্দ, তাহার পুংলিঙ্গের প্রথমার একবচন বন্দী,
 স্ত্রীলিঙ্গে বন্দিণী। বান্ধ বা বান্ধী = কয়েদী, নিত্য স্ত্রীলিঙ্গ। অথচ ‘বন্দিণী’ অনেক
 কথ্যাবাসিনী অর্থে লেখেন।

প্রত্যয়ান্ত হইলেও পদ্ধতি পদ্ধতী দুই রূপই হয়। উ উ—তনু তনু, চঞ্চু চঞ্চু, হনু হনু, অলাবু অলাবু, শম্বু শম্বু, স্বয়ম্বু স্বয়ম্বু, শম্বুক শম্বুক, জম্বুক জম্বুক, ভল্লুক ভল্লুক, পুরুষ পুরুষ, রক্ষ রক্ষ ইত্যাদি। অভিধান লিখিতে বসি নাই, নিঃশেষ করিয়া উদাহরণ দিবার প্রয়োজন নাই। কতকগুলি স্থলে ব্যুৎপত্তিভেদে হ্রস্ব ও দীর্ঘ বাণান আছে। যথা, আন্তিক আন্তীক মুন, দিন দীন, শুক শূক, গিরিশ গিরীশ, চির চীর, দ্বিপ দ্বীপ, বলি বলী, আহত আহত, কুল কূল, স্তত স্তত, সুর সুর, পুর পূর। উন, উর্শ্ব, উর্শ্বলা, উর্দ্ধ, উষর, উহ—এগুলি দীর্ঘ উ। উরুও দীর্ঘ উকারাদি। উষা * উষস্ উষসী হ্রস্ব উ, কিন্তু উষ উষ স্তরাং প্রত্যয় প্রত্যয় দুইই হয়। অ শব্দ, কিন্তু অকুটী অকুটী, কুট কুটী দুইরূপই হয় ; একুনে চারি রকম ! ‘ধূস্তর’ও চারি রকম হয় !

একাধিক ইবর্ণ বা উবর্ণ। হরীতকী, পিপীতকী, বিভীতকী, বিভীষিকা, পিপীলিকা, কনীনিকা, কীরীট, দধীচি, মরীচি, দীধিতি, নিরীহ, ইন্দ্রিরা, শারীরিক, ভাগীরথী, সমীচীন, পৌরাণিকী ; হনু, হুরুহ, উদুধল, উলুক, শুশুবা, মুম্বু। মুহূর্ত্ত মুহুর দেখাদেখি মুহূর্ত্ত ছাপা হয় !

সেদিন একখানি উচ্চশ্রেণীর মাসিক-পত্রে পৃষ্ঠার পর পৃষ্ঠায় দাশরথী রায় দেখিলাম। ত্রেতাযুগের রামচন্দ্র রথী ছিলেন বলিয়া অথবা পাঁচালীকার রায় মহাশয়ের ভাগীরথী-তীরে বাস ছিল বলিয়া এইরূপ বাণান ? রথীর দেখাদেখি সারথীও ছাপা হয় ! সুভদ্রা সারথি হইলেও না হয় জ্বীলিঙ্গ বলিয়া সারথী রাখা যায়। পুংলিঙ্গে সথি, জ্বীলিঙ্গে সথী ; অনেকে পুংলিঙ্গে সথা ও জ্বীলিঙ্গে সথি মনে করেন। সথা শব্দ নহে, পুংলিঙ্গ সথির প্রথমার একবচনের পদ। (সথীর সম্বোধনে অবশ্য সথি।)

* তবে বাণরাজকণ্ঠা উষা নাকি উষাও হয়।

হ্রস্বদীর্ঘ-রহস্ত

অদ্ভুত	ভূত, প্রভূত, উদ্ভূত	হর্ষল, হর্ষার	দূর্ষা
অনিল	নৌল	হৃষ্ট, হৃদ্যন্ত	দূষা
অসি	মসী	নিম্ন	নীচ
অসিতা	সীতা	নির্ (উপসর্গ)	নীর্ (জল)
আকুল	অকুল	নিরুপম	নিরুপণ
উচ্চ	উর্দ্ধ	নিশিত	নিশীথ
উপ (উপসর্গ)	উন	পতি	সতী
উপ (উপসর্গ)	রূপ	পরিখা	পরীক্ষা
উরস্	উরু	পুণ্য	পূত
উর্ধ্বা	উর্ধ্বা	পুণ্য	পূর্ণ
কলি	কালী	পুণ্য	শূন্য
কিরণ	বিকীর্ণ	পুত্র	পূত
কোতুক	কোতুহল	পুরাতন	নূতন
ক্রিয়া	ক্রীড়া	প্রভূ	প্রতিভূ
ক্ষুদ্র	শূদ্র	প্রভূত্ব	প্রভূত
গরিষ্ঠ	গরীয়ান্	প্রিয়	প্রীতি
গুড়	গূঢ়	ভিষক্	ভীষণ
গুহ্য	উহ্য	ভুবন	ভূ
চাত	চূত (আত্ম)	মিলন	নিমীলন, উন্মীলন
তুলা (দণ্ড)	তুল (কার্পাস), তুলিকা	মুকুল	হুকুল
তুষ্টি	তৃষ্ণাভাব	মুখ	মূক
হ্র (উপসর্গ)	দূ	মুখ্য	মূখ্য

মুখল	উদুখল	শুশ্রু (দাড়ি)	শুশ্রু (খাণ্ডী)
মুহুমুহুঃ	মুহুর্ভ	যষ্টি (ঘাট)	যষ্টি
বধির	ধীর	সমুদ্র	সমূহ
বিদুষী	বিদুষক	সুত	প্রসূতি
বিহিত	বিহীন	সুত	সুত
শিক্ষা	দীক্ষা	স্তুতি	স্তুপ
শিলা	শীল	স্মরণ	স্মৃতি
শুচি	সুচি		

২। সংস্কৃত-ভাষার শব্দের অপভ্রংশের বেলায় কি করা উচিত ? অনেকের দেখি, হ্রস্বর দিকে বোঁক ; ঘটি কুশি পাখি গিন্নি ইত্যাদিরূপ ছাপা প্রায়ই দেখি। কিন্তু ব্যুৎপত্তি ধরিয়৷ হ্রস্বদীর্ঘ স্থির করা সম্ভব নহে কি ? ঘটের জ্বলিলঙ্গ ঘটী, এ ত খাঁটি সংস্কৃত। কোশী (সং) হইতে কুশী (বাং)। পক্ষীর অপভ্রংশ পাখী, গৃহিণীর অপভ্রংশ গিন্নী, ঈর্ষা = রীষ, ইত্যাদি। ঘটকা হইতে ঘড়ি, মৃত্তিকা হইতে মাটি, এখানে হ্রস্ব ঠিক। শ্রেণি শ্রেণী সংস্কৃত-ভাষায় দুইই হয়, অতএব অপভ্রংশ শিঁড়ি শিঁড়ী, শারি শারী, দুইই হইতে পারে। দীর্ঘিকা = দীর্ঘি, নবদ্বীপ = নদীয়া। কিন্তু দীপ-শলাকা = দীয়াশলাই, এখানে ‘দী’ কেহ লিখিবে কি ? সমীর অপভ্রংশে সর্জ (সই নহে) কেহ মানিবে কি ? সৈ লিখিয়া ফাঁকি দেওয়া চলে (যেমন বধু = বউ = বো)। তবে সম্বোধনে সখি = সই ঠিক। প্রীতি হইতে ‘পীরীতি’ ও ‘পীরীত’ হইবে কি ? ‘আসীৎ’ হইতে আছিল, তাহা হইতে ছিল, ইহা যদি প্রকৃত হয়, তবে ত আছিল ছীল লিখিতে হয় ! শূক = শূয়াপোকা, শূকর = শূয়ার, সুচি = ছুঁচ, স্ত্র = স্ত্রী, স্ত্রধর = ছুতার ! সূর্ণধাতু = সূরিতেছে। কীল হইতে বাঙ্গালা কিল ও খিল। এ সব স্থলে কেহ দীর্ঘ লিখিবে কি ?

‘বাঁটি বাংলা’র ‘ঙ্’ যোগে সচরাচর জ্বীলিপদ নিষ্পন্ন হয়, যথা কাকী, খুড়ী, মামী, জ্যোঠী (কলিকাতায় জ্যোঠাই)। দাদায় জ্বীলিপে কি উভয় অংশেই প্রত্যয় হইয়াছে? তবে কি দীদী লিখিব? সে যে ‘গডাডর চণ্ডের’ ডীডী অপেক্ষাও উৎকট হইবে! পিসিমাসি কাকীমামীর দলের নহে (পিতৃষস্ মাতৃষস্ অর্পভ্রংশ); অতএব জ্বীপ্রত্যয় ‘ঙ্’র স্থল নহে। তবে ঋকারের অর্পভ্রংশে ই হইবে কি ঙ্গ হইবে, ইহা একটা সমস্তা বটে। [পিসিমাসির বেলায় একটা উন্টা উৎপত্তি হইয়াছে; জ্বীলিপ হইতে পুংলিপের উদ্ভব হইয়াছে, যথা, পিসে মেসো। এ ক্ষেত্রে তাহাই স্বাভাবিক, কেননা আগে পিসিমাসির সঙ্গে সম্পর্ক, পরে পিসে মেসোর সঙ্গে সম্পর্ক। পক্ষান্তরে আগে মামা কাকা খুড়া জ্যোঠার সঙ্গে সম্পর্ক, পরে তাঁহাদিগের পত্নীর সঙ্গে সম্পর্ক; সুতরাং ঐ শব্দগুলি হইতে মামী কাকী খুড়ী জ্যোঠী হইয়াছে। মন্তব্য—এটুকু সমাজতত্ত্ব হইলেও ভাষাতত্ত্বের মূলে আছে, সুতরাং অপ্রাসঙ্গিক নহে।]

অকার ও যকারে গোলযোগ

আমরা অ য এই উভয় বর্ণের উচ্চারণে প্রভেদ করি না, সেই জন্য স্বরের অ, অন্তঃস্থ য নাম দিয়া প্রভেদ জানাই। (সংস্কৃত-ভাষায় য আছে য নাই, সংস্কৃত-ভাষায় য বাঙ্গালায় উচ্চারণের কতকটা কাছাকাছি)। ইহার ফলে অনেক স্থলে অ না লিখিয়া য লিখি, আ না লিখিয়া যা লিখি। প্রাকৃতে দেখা যায়, সংস্কৃত-ভাষার শব্দের বা পদের ব্যঞ্জন অর্পভ্রংশে অ (বা এ) হইয়াছে, যথা সাগর=সায়র, দ্বার=দুআর, সখা=সআ, নব=নঅ, খদির=খএর, গুবাক=গুআ, শিখর=শিঅর, শূকর=শূঅর, শৃগাল=শিআল, গোপাল=গোআল, রাজ=রাঅ, পাদ=পাঅ, পূপ=পূঅ, বনচারী=বনআরী, বদন=বঅন; কিন্তু বাঙ্গালার এগুলির সাধারণ

(যথা বর্ধমানের কৃষ্ণসায়র, দেওঘরে জলসায়র), ছয়ার, সয়া, নয় (সংখ্যা), নয় (নূতন), থয়ের, গুয়া, শিম্বর, শূয়র, শিয়াল, গোয়াল বা গোয়ালী, পায়ী, পূয়া, বনোয়ায়ী, বয়ান, বাণান হইয়া পড়িয়াছে। এখন ইহা বন্ধ করা অসাধ্য। হিসাব-মত ধরিতে গেলে, করিয়া গিয়া যাইয়া (কৃত্রা গত্তা যাত্তা), করিয়াছে গিয়াছে যাইয়াছে (করি+আছে ইত্যাদি),—এগুলির করিআ করিআছে ইত্যাদি বাণান হওয়া উচিত। কিন্তু এ কথা লোকে মানিবে কি? কেহ কেহ তর্ক তুলিতে পারেন, ‘সায়র’ সন্ধি হইয়া ‘সার’ হইয়া পড়িবে, করিয়াছে করিয়াছে হইয়া পড়িবে, কিন্তু বাঙ্গালায় ওরূপ সন্ধি হয় না। তাহা হইলে যাইব যেব, থাইব থেব, সই সে, রাই রে, আই এ, হই হে, হইত হেত, আঁটাআঁটি আঁটাটি, হইয়া পড়িত? জমীদারী সেরেস্তার ও আদালতের কাগজ-পত্র এবং প্রাচীন পুথিতে অনেক সময়ে য়া না হইয়া আ বাণানই আছে। বাউলের খুব কপালজোর যে সে বায়ুল হয় নাই; [বাউল ভগবানের জন্ত ব্যাকুল, না বাতুল বা বায়ুগ্রস্ত (religio-maniac?)] এইরূপ দেউল=দেবকুল, দেউড়ী=দেহলী, চাউল=তঙুল, দেওর=দেবর; এগুলি যদি চলিয়াছে, তবে থএর, শিআল, গোআল প্রভৃতি চলে না কেন? বাজেনাপ্ত, বদমায়েস, বেয়াকুব, বেয়াদব, প্রভৃতির ‘য়’ও বিচার্য। এগুলি সংস্কৃত-মূলক নহে।

খ ও রি রী

খ ও রি রী সম্বন্ধেও আমরা উচ্চারণে কোন প্রভেদ করি না। তবে এজন্য বিশেষ কোন বাণানের ভুল লক্ষ্য করি নাই। কুমি ক্রিমি হুইই হয়। পৈতৃক পৈত্রিক উভয়ই শুনিয়াছি ব্যাকরণসম্মত, তবে পৈতৃক শুনিয়াছি বেশী শুদ্ধ। মাতৃক, ভ্রাতৃক না লিখিয়া মাত্রিক, ভ্রাত্রিক

কাহাকেও লিখিতে দেখি নাই (মাত্রা হইতে মাত্রিকের কথা বলিতেছি না) । কেহ কেহ স্বত স্বত উচ্চারণ করেন ও লেখেন ! ‘সংস্কৃত’র সংস্কৃত উচ্চারণও যেন শুনিয়াছি ! গা রী রী করে, স রী গ ম— এসকল স্থলে ‘রী’ না হইয়া ঋ (ঋষভ) হইবে না কি ?

ব ব

বর্ণ্য ব অন্তঃস্থ ব আমরা উচ্চারণে প্রভেদ করিতে জানি না (সেই জন্তই তাহাদের এইরূপ বিতং দিয়া নাম দিই) । ইহার ফলে, দুই বএ গোল করিয়া, বশব্দ, স্বশব্দরা, সম্বাদ, এবম্বিধ, সম্বর্জনা, কিস্বা, অপরম্বা, সম্বরণ, বারম্বার, কিস্বদন্তী (বশব্দ প্রভৃতির পরিবর্তে) লিখিয়া বসি । সম্বল সম্বাধ, সম্বোধন, সম্বন্ধ—ঠিক, কেননা এখানে বর্ণ্য ব ; অবশ্য সংবল, সংবাধ, সংবন্ধ, সংবোধনও বিকল্পে হইতে পারে । কেহ কেহ মনে করেন, স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র হরফ হইলে (যথা পেটকাটা ব বা নাগরী ব এবং সোজা ব) এ বিভ্রাট ঘটিতে পাইত না । আমি সে কথা মানিতে প্রস্তুত নহি । জ য, থ ক্ষ, র ড়, ণ ন, শ ব স, অ ঙ, আ য়া, ই ঙ্গ, উ ঙ্গ, ঋ ণি, এ সব স্থলে স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র অক্ষর এবং ‘ত’ ‘ৎ’ স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র মূর্তি থাকাতেও ভুল বাণান আটকায় নাই । আসল গলদ উচ্চারণে । উচ্চারণ শোধরাইবার যখন উপায় নাই, তখন পদে পদে ব্যুৎপত্তিজ্ঞান না থাকিলেই বিভ্রাট ঘটিবে ।

দ্বয়, দ্বারা, দ্বীপ, দ্বেষ, দ্বার্থ প্রভৃতির সহিত উচ্চারণের পার্থক্য বুঝাইবার জন্ত স্নহদ্বয়, কুমুদ্বতী, বুদ্ধদ্বয়, জগদ্বন্ধু, সদ্ব্যয়, সদ্বিবেচনা, তদ্বিষয়ে, তদ্ব্যতীত, তদ্বিধ, উদবেগ, উদ্বাহ, উদ্বোধন, উদবেল প্রভৃতি স্থলে ‘ব’ফলা না দিয়া পূর্ববাক্য হসন্ত লিখিয়া স্বতন্ত্র ‘ব’ লিখিলেই ভুল হয় । সম্বন্ধ, সম্বোধন, সম্বিকা, সম্বল প্রভৃতি লেখার প্রয়োজন

নাই, কেননা ‘ঘ’তে ব সর্বত্রই উচ্চারিত, পার্থক্য বুঝাইবার প্রয়োজন হয় না। (তবে সম্বন্ধ ‘সম্বন্ধ’ উচ্চারিত হয়।) য ফলার বেলান্ন ও উত্তান, উচ্চম, প্রভৃতির সহিত পার্থক্য বুঝাইবার জন্ত উদ্‌যোগ উদ্‌যাপন লিখিলে ভাল হয়। তবে ইহাতেও সকল সংযুক্ত বর্ণের উচ্চারণ-পার্থক্যের সমস্তা মেটে না। শ্মশান ও কাশ্মীরে শ্ম একরূপ উচ্চারিত নহে, স্মরণ ও ইংরেজী স্মলপাঠকায় স্ম একরূপ উচ্চারিত নহে, উচ্চারণের এই প্রভেদ বুঝাইবার উপায় কি ?

জ য

জ য স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র অক্ষর ও স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র স্থান হইতে উচ্চারিত হইলেও সংস্কৃত-ভাষার শব্দের য অনেক সময় বাঙ্গালায় অপভ্রংশে জ হইয়াছে। ‘কাজ’ ইহার প্রকৃষ্ট উদাহরণ। পুষ পূজ হইয়াছে, কবিতায় ধৈর্য ধৈরজ হইয়াছে। (অতঃ সত্ত উদ্‌যোগ হইতে আজ সাঁজো উজুগ এ নিয়মে হয় নাই, এখানে দ=জ হইয়াছে; ঐরূপ ধ=ঝ হয়, যথা মধা=মাঝ, যুধ=যুঝা, সন্ধা=সাঁঝ, বন্ধা=বাঁঝা)। অপভ্রংশের বেলায় ব্যাপ্তি স্মরণ করিয়া জ হইবে কি য হইবে স্থির করাই সঙ্গত নহে কি ? যেমন যাতৃ=যা, যক্ষ=যঁক, যজ্ঞ=বাঁতা, যজ্ঞিকা=বাঁতি, যুগ=যোড়া ও যোয়াল, যুজ্=যোড়া (ক্রিয়া), শয্যা=শেষ, যজ্ঞ=যগিয়া, যজ্ঞেখর=যগু বা যগা, যশোদা=যশী, যজ্ঞোদ্ভূত=যগিয়াডুমুর বা যগুডুমুর। যোটা কি যোট ধাতু হইতে ? যবানী বা যমানী হইতে যোয়ান নহে কি ? (জোয়ান মর্দ ‘যাবনিক’।) পক্ষান্তরে, জলৌকা=জৌক, ভ্রাতৃজায়া=ভাজ, জাত=জাহ (যাদব হইতে নহে), সজ্জা=সাজ, মজ্জা=মাজ, বজ্র=বাজ, জগৎ=জগু বা জগি।

অনেকে প্রাকৃতের নজীরে ‘কাজ’ লেখেন। কিন্তু তাহা হইলে ত

প্রাকৃতে যখন য নাই, তখন সে নজীরে জে, জাহা, জত, জথা, জেথা, জখন, জেমন, সমস্ত বদ্-শব্দ-নিষ্পন্ন পদ ‘জ’ দিয়া লিখিতে হয়। প্রাচীন পুথিতে ‘জাহা’ ‘জদি’ প্রভৃতি বাণানের অভাব নাই। কিন্তু সেই সব বাণানের জন্ত কংবিগণ স্বয়ং দায়ী, কি লিপিকরেরা অজ্ঞতাবশতঃ উদ্ভট বাণান চালাইয়াছে, ইহার বিচার না করিয়া পুথির বাণান ব্যাকরণ-সম্মত বলিয়া গ্রাহ্য করা যায় না। লিপিকরেরা অনেক সময়ে জমীদারী সেরেস্টার বা আদালতের আমলাদের মত যথেষ্ট বাণান চালাইয়াছে। সাহিত্যে যে সেই সব বাণান শিরোধার্য্য করিয়া লইতে হইবে, এমন কোন কথা নাই। প্রাকৃতির দোহাই দিলে যে শ্রদ্ধা অনেক দূর গড়াইবে, গহ্বষত্ব-বিচারে তাহা আবার দেখাইব। অনেকে আপত্তি করেন—বাক্সালায় ‘য’ পদের অন্তে বসিলে ‘য়’ উচ্চারিত হয়, অতএব ‘কায’ ‘পুঁয’ ‘শেষ’ কায়, পুঁয়, শেষ, হইয়া পড়িবে। এ আপত্তিটা বিচার্য্য বটে।

জ য রহস্য

কর্জ (সং নহে) কার্য্য	জাহ্নবী	যমুনা
জপ	যাগযজ্ঞ যম (নিয়ম)	যব
জমা (সং নহে) যম	জীবন	ঘোবন
জমি (সং নহে) যোত (সং যোত্র)	জৈষ্ঠ	যষ্টি
জল	যমানী (যোমান)	জ্যোতিঃ
জাত (জন্মধাতু) যাত (যা ধাতু)	জালা	যন্ত্রণা
জাতি, জাতী (পুষ্প) যুথী	সজ্জা	শয্যা
জান (অল্পজানি ইঃ) যান (ব্যোম-		
যান ইঃ)		

জবন যবন, জবনিকা যবনিকা, জামাতা যামাতা, দুই রূপই সংস্কৃত-ভাষার অভিধানসম্মত। ‘যমজ’ আদিতে য, অন্তে জ।

র ড

সংস্কৃত-ভাষায় যেমন য আছে য নাই, তেমনি ড আছে ড নাই। র ড স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র স্থান হইতে উচ্চারিত হইলেও সংস্কৃত-ভাষার শব্দের র অনেক সময়ে বাঙ্গালায় অপভ্রংশে ড হইয়াছে। [প্রথমতঃ বলিয়া রাখি, সাধারণতঃ ট-বর্গের অক্ষরের অপভ্রংশে ড হয়, যথা, বাটী=বাড়ী, কটাহ=কড়া, কর্পট=কাপড়, ঘোটক=ঘোড়া, ফোটক=ফোড়া ও ফোটন=ফোঁড়া, দংষ্ট্রা=দাড়া, পঠন=পড়া, কঠোর=কড়া, শৌণ্ডিক=শুঁড়ি, দণ্ডার=দাঁড়ান, ওড়্র=উড়িয়া, ওড়ী=উড়ী ধান, ভাণ্ড=ভাঁড়, খণ্ড=খাঁড়। ত বর্গের অক্ষরের অপভ্রংশেও কখন কখন ড হয়, যথা, পতন=পড়া, মর্দন=মাড়া, ভান=ভাঁড়ান, কপর্দক=কড়ি। ঝঙ্কা (ঝটিকা নহে)=ঝড়, সংজ্ঞা=সাড়া, এখানে চ বর্গের অপভ্রংশ। লএর অপভ্রংশেও ড হয় যথা, কলায়=কড়াই (কলিকাতায়), পল্লী=পাড়া। কিন্তু র কঠোর উচ্চারণে ড হইয়া পড়ে, তাহাই এখানে আমার বক্তব্য।] যথা স্বশ্র=স্বাশুড়ী, (অথবা স্বশুর শব্দের ‘খাঁটি বাংলা’ স্ত্রীলিঙ্গ), বর (শ্রেষ্ঠ)=বড়, ত্বরা=তাড়াতাড়ি (তাড়নার দেখাদেখি?), ভ্রম্ ধাতু=বেড়ান, ক্র ধাতু=দৌড়ান, রুতি=বেড়া, প্রতিবেশী=পড়শী, অন্তরাল=আড়াল, আতুর (অন্ত ?)=আঁতুড়, আত্নাত=আমড়া। কখন কখন অর্থভেদে র ড হয়। যথা মড়া (=মৃতদেহ), মরা; পার পায়াপার, পাড়ী দেওয়া বা পাড়ী জমান। (পুকুরের পাড় কি পাহাড়?) সুড়ঙ্গ সংস্কৃত-ভাষায় সুরঙ্গ। মড়কও মরক নহে কি? কেহ কেহ গরুড় লিখিতে গড়ুর লিখিয়া বসেন! র ড উভয়ে মিলিয়া রগড়! রগড়ানতেও ঐরূপ।

আসার আষাঢ়, নীর নীড়, ক্রোর ক্রোড়, নারী নাড়ী, স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র শব্দ ।
সারা সাড়া, ঘোরা ঘোড়া, গোরা গোড়া, জোর ঘোড়, হার হাড়, শারী
শাড়ী, কাছারী কাছাড়ী, মারা মাড়া, স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র শব্দ ।

র ড রহস্ত্র

আসার	অসাড় (সংজ্ঞা হইতে সাড়)	ফুলঝুরি (বাং)	ঝুড়ী (বাং)
আরম্ভ	আড়ম্বর	ভূরিভূরি	ঝুড়িঝুড়ি (বাং)
ইশারা (বাং)	সাড়া (সংজ্ঞা)	শরাসন	ষড়ানন
ঝারী (বাং, গাড়ু)	ঝাড় (বাং)	হরিহর	হরিহোড় (বাং)
পূরণ	পীড়ন	হেরষ	হিড়িম্ব, হিড়িম্বা

ড ব্যবহার সম্বন্ধেও পূর্ববঙ্গের সঙ্গে দক্ষিণবঙ্গের বিষম প্রভেদ ।
ব্যুৎপত্তি ধরিয়া দক্ষিণবঙ্গের লোকে বর (বড়), আতুর ঘর, ঝাণ্ডুরী, তারা-
তারি, ইত্যাদি লিখিতে সম্মত হইবে কি ? সুরঙ্গ ও মরক সংস্কৃত-ভাষার
শব্দ, সে ক্ষেত্রেও শুদ্ধ বাগান চলিবে না কি ? ময়মনসিংহের কবি
মনোমোহন সেন মহাশয় তাঁহার ‘পেটকাটা ব এর উড়িয়াযাত্রা’-নামক
উপাঙ্গের কবিতায় (ভারতী, অগ্রহায়ণ ১৩১৫) আমাদের উপরে খুব
এক চোট লইয়াছেন । কিন্তু এ ব্যাপারে দক্ষিণবঙ্গের উচ্চারণই বোধ
হয় বলবৎ থাকিবে, ব্যুৎপত্তির আপত্তি কেহ আমলে আনিবে না ।

থ ক্ষ

সংস্কৃত ক্ষ অপভ্রংশে থ হইয়াছে । যথা ক্ষুদ্র = খুদ খুদে, চক্ষুঃ = চোখ,
ইক্ষু = আখ, পক্ষ = পাখা, পক্ষী = পাখী, লক্ষ = লাখ, যক্ষ = যঁক, অক্ষি =
আঁখি, কক্ষ = কাঁথ (কুক্ষি = কোঁক, বক্ষঃ = বুক, থ না হইয়া ক
হইয়াছে), তিক্ষা = তিখ, পরীক্ষা = পরথ, ব্রক্ষণ = মাথা, রক্ষ = রুখু,
লক্ষ্মীজ = লখিন্দর, ক্ষুরত্র = খুরপো, ক্ষেত্র = খেত, ক্ষিপ্ত = খেপা,

ক্ষণিক = খানিক, ক্ষুধা = খিদে, ক্ষতি = খেতি ; যখন তখন এখন কখন এসব স্থলে ‘খন’ ‘ক্ষণ’ শব্দের অপভ্রংশ ।

অপভ্রংশে এরূপ হওয়া স্বাভাবিক । কিন্তু সংস্কৃত-ভাষার শব্দ অবিকল গ্রহণ করিলে ক্ষ অবিকৃত রাখা উচিত । ক্ষীর, ক্ষণ, ক্ষার, ক্ষতি, ক্ষত, ক্ষোভ প্রভৃতি শব্দ সংস্কৃতের মতই লেখা উচিত । ক্ষণা খনা হইয়া পড়ে নাই কি ? (বড় রায় সাহেবের ‘প্রতিভা-সুন্দরী’তে ক্ষমা হইতে খনা !) অপভ্রংশে খোদাই চলিবে, কিন্তু ক্ষোদিত না লিখিয়া খোদিত লেখা কি সঙ্গত ? ক্ষুর খুর, দুইই সংস্কৃত-ভাষায় আছে । আকাজ্জা হাল বাগানে আকাজ্জা হইতেছে দেখিয়াছি, পক্ষান্তরে পুজ্জানুপুজ্জরূপে (এটা কি সংস্কৃত শব্দ ?) পুজ্জানুপুজ্জরূপে হইতেছে । ইহাই কি বাহাল থাকিবে ? কামাক্ষা ক্ষিপ্র ও ক্ষরশ্রোত যেন ছাপায় দেখিয়াছি, মনে হয় ।

‘খ’ ক্ষ রহস্ত্র

খত (সং নহে), খাত	ক্ষত	খিন্ন	ক্ষুণ্ণ
খর	অক্ষর, ক্ষার, ক্ষরণ	খ্যাতি	ক্ষতি
খাম (সং নহে)	ক্ষাম (ক্ষুৎক্ষাম), ক্ষম	পরিখা	পরীক্ষা
খামখা (সং নহে)	ক্ষমতা	সুখ্যাতি	সাক্ষাৎ

সংযুক্ত-বর্ণ

আমরা য-ফলা ব-ফলার উচ্চারণে অতি সামান্য প্রভেদ করি, যুগ্ম ত ও তএ ব-ফলার উচ্চারণে অতি সামান্য প্রভেদ করি, যুগ্ম ক ও কএ ব-ফলার উচ্চারণে অতি সামান্য প্রভেদ করি, যুগ্ম ন ও নএ ব-ফলার উচ্চারণে অতি সামান্য প্রভেদ করি, যুগ্ম ন ও নএ ব-ফলার উচ্চারণে অতি সামান্য প্রভেদ করি, ম-ফলার স্পষ্ট অহুনাসিক উচ্চারণ করি না, ইত্যাদি কারণে অনেক স্থলে ভুল বাগান আসিয়া পড়ে । কচিৎ কচিৎ হইয়া

পড়ে, পক পক * হইয়া পড়ে, উচ্ছ্বাস উচ্ছ্বাস হইয়া পড়ে, অর্ধ অর্ধ হইয়া পড়ে। এখানেও ব্যাপ্তি সম্বন্ধে সতর্কতা না থাকিলে বর্ণাশুদ্ধি ঘটিবার সম্ভাবনা। উদাহরণ দিতেছি--

অট্ট (অট্টহাস)	নাট্য	উদ্দীপ্ত	উত্তত
অনিষ্ট	ঘনিষ্ঠ (প্রায়ই	উদ্দেশ	দেষ
	‘ঘনিষ্ঠ’ ছাপা হয় !)	উন্মুখ	সম্মুখ §
অস্তর্ধান	ধান	কজ্জল	প্রজ্জলিত এক } উজ্জল
অন্ন	অন্ত		জাজ্জলমান জ } দুই জ
অম্বয়	অগ্রায়	কর্জ (সংস্কৃত নহে)	কার্য
অপত্য	আপত্তি	কৃত	ক্রীত
অবোধা	যোদ্ধা	খট্টা	অট্টালিকা
অর্ধ, মূর্ধা +	উর্ধ্ব +	গৃহস্থ	গ্রস্ত (প্রায়ই ‘গ্রস্থ’
আকৃষ্ট	হা কৃষ্ণ !		ছাপা হয় !)
আশ্চর্য্য	ঐশ্বর্য্য	চট্টোপাধ্যায়	বন্দ্যোপাধ্যায়
ইষ্ট	শ্রেষ্ঠ	জন্মা	জয়
উচ্চ	বাচ্য	জাল	জালা
উচ্ছেদ	উচ্ছ্বাস	তড়িৎ	ত্বরা, ত্বরিত
উৎকৃষ্ট	শ্রীকৃষ্ণ	তত্ত্ব	আয়ত্ত

* পক, কচিৎ ক্রাথ, নিকণ এই চারিটি স্থলে কু এবং চিকণ, প্রাকাল, ধিকার, কুকুট, কুহুর, লুকায়িত, হিক্কা, অক্কা ঢক্কা প্রভৃতি স্থলে ক হইবে।

+ উর্ধ্বও হয়, কাহারও কাহারও মতে মূর্ধ্বও হয়। তবে অর্ধ একরকমই হয়, অর্ধ হয় না।

§ অনেক সম্মুখ, সম্মান, সম্মত এই তিনটির সম্মুখ, সম্মান, সম্মত উচ্চারণ করেন, সুতরাং বাগান ভুল হওয়ার খুবই সম্ভাবনা।

তদীয় (তাহার)	তদীয় (তোমার)	বংশ	ধ্বংস
তুষ্ট	তুষ্টীস্তাব	বঙ্গ	ব্যঙ্গ
দার (পত্নী)	দ্বার	বশ্র	বিশ্ব
দারা (৯পৃঃ দ্রষ্টব্য)	দ্বারা	বসন	ব্যসন
দীপ	দ্বীপ (দ্বিপ হইলে হস্তী)	বাগ্মী	বিজ্ঞ
দ্রুত	দ্রুত হইই হয়।	বিশ্ব	ভীষ্ম
দূত	দ্যুত (পাশা)	বৃষ্টি	বৃষ্টিবংশ
দেশ	দেব	বোপদেব	ব্যোমকেশ
ধনী	ধ্বনি	শত	স্বতঃ
ধন্বন্তরি	ধনু	শত্ৰু	স্বশত্ৰু
পণ্য	উৎপন্ন	শর (ও দুন্ধের সর)	স্বর
পথ্য	পৃথ্বী	শরণ	স্মরণ
পদ্ম	পদ্ম	শান্ত	সান্ত্বনা
পল্লব	পল্লব	শ্রুশ্রী	শ্রুশ্র
মহত্ব	মাহাত্ম্য	ষষ্টি (৬০)	ষষ্ঠী (৬)
যতি	জ্যোতিঃ	সত্য সত্ত্ব সত্তা	স্বত্ব
যষ্টি	জ্যৈষ্ঠ	সত্ত্বঃ	সদ্ব
যোগ্য	যজ্ঞ, যুগ্ম	সরস্বতী (স্বরস্বতীনহে) স্বর	
রক্ষা	রক্ষা	সর্গ (কাব্যের)	স্বর্গ
রহস্ত	ব্রহ্ম	সহায়	স্বাহা
রক্ষ, রক্ষ	হুম্ম	সাক্ষ্য, সাক্ষী	স্বাক্ষর
লক্ষ, লক্ষ্য	লক্ষ্মী	সায়ং	স্বয়ং
লক্ষণ	লক্ষণ	সৌহার্দ	সৌহৃদ

ণ ন

কতকগুলি শব্দের ‘ণ’ স্বাভাবিক। যথা, কণ কণা কাণ কোণ গুণ গণ পণ বীণা বেণু বাণ বেণী মণি স্থাণু পুণ্য শোণ পাণি লবণ কল্যাণ ইত্যাদি। অবশিষ্ট সর্বত্রই ‘ন’ ধরিতে হইবে। তবে গত্ব-বিধানের নিয়মে পরিবর্তন হইতে পারে। ফাল্গুন, গগন, ফেন সম্বন্ধে একটু গোল আছে। কোন কোন মতে ফাল্গুন, ফেণ। কেহ কেহ কণক লেখেন, তাহা ভুল। অনেকে চিহ্ন বহি জহ্নু জাহ্নবী লেখেন, তাহাও ভুল। চিহ্ন বহি জহ্নু জাহ্নবী হইবে। অপরাহ্নের দেখাদেখি সায়াহ্ন ও আহ্নিক ছাপা দেখিয়াছি! অনেকে হু হু এই দুইটা বাগানের কি প্রভেদ তাহাই জানেন না। দৃশ-কাব্য বুঝাইতে ভাণ, ছল অর্থাৎ ভাঁড়ান (feigning) বুঝাইতে ভান। অনেকে দ্বিতীয় অর্থে ভাণ লেখেন। তাহা কি ঠিক? দ্বিতীয়টি ‘ভণ্’ ধাতু হইতে না ভা ধাতু হইতে নিম্পন্ন?

পূর্বে বলিয়াছি ন স্থলবিশেষে ণ হয়, তদ্বিশয়ে অর্থাৎ গত্ববিধানের জটিল সূত্র সম্বন্ধে সংস্কৃত-ভাষার ব্যাকরণে বরাত চালাইব। কেবল দুই একটি গোলমালে উদাহরণ দেখাইব। শূর্ণগথায় বিকল্পে ন হয় না। হর্নাম, হরিনাম, হরেন্নাম, হর্নোতি, হর্নিবার, নির্নিমেষ, ক্ষুন্নিবৃত্তি, এগুলি গত্ববিধানের স্থল নহে, কিন্তু ছাপায় প্রায়ই ণ দেখি! পক্ষান্তরে নির্ণয়, বাগ্মাসিক, প্রাজ্ঞ, সর্বাদ্বীপ গত্ববিধানের স্থল। সংজ্ঞা বুঝায় বলিয়া হরিনমোহন, রামমোহন ও তত্তৎশব্দের জ্বলিলে গত্ব হওয়া উচিত নহে কি? প্রণাশ কিন্তু প্রনষ্ট; হিরণ্য কিন্তু মৃন্ময় ও হরিন্মণি। অনেকে মৃন্ময়ে গত্ব করেন, এবং ঠিক লিখিয়াছেন বলিয়া তর্ক করিতে ছাড়েন না। চিন্ময়েও কেহ কেহ গত্ব করেন! রুগ্ণ লইয়াও ঘোর তর্ক; অনেক ব্যাকরণজ্ঞ বলেন, এখানে গত্ব হইবে, ছাপাখানার টাইপের

দোষে রুগ্ন হইয়া পড়িতেছে। পক্ষান্তরে কেহ কেহ গত্ব হইবে না জোর করিয়া বলেন। শব্দটা ‘মূর্দ্ধত্ব’ কিন্তু ‘ন’টা দত্তা! পাণিনি নিজ নামে অপক্ষপাতে দুইএরই মান রাখিয়াছেন এবং পৌরুষার্থ্যও রক্ষা করিয়াছেন। এমন নিরপেক্ষ না হইলে কি অত বড় বৈয়াকরণ হইতে পারিতেন! ‘বর্ণনা’ ‘গণনা’ ও ‘অবশুষ্ঠনে’ও এই পৌরুষার্থ্য রক্ষিত, কিন্তু ‘নির্ণয়ে’ বিপরীত ব্যাপার।

গ ন রহস্য

অগ্রহায়ণ	আখিন	গণ্য, বরেণ্য	ধত্ব, মাত্ত
অণু	অনু (উপসর্গ),	গুণ	ধনুঃ
	কুশানু	ধারণা	ধ্যান
প্রাহু, পূর্বাহু,	} মধ্যাহু, সায়াহু, } আহিক	নগণ্য	জঘত্ব
অপরাহু		পণ্য	উৎপন্ন
আপণ (দোকান)	আপন (বাং,	পরিণাম	হরিনাম
	আত্মন হইতে)	পাণি (হস্ত)	পানি (বাং, ‘পানীয়ে’র
করণ	করুন (বাং		অপভ্রংশ ?)
	ক্রিয়াপদ)	পুণ্য, পূর্ণ	শূত্ব
কল্যাণীয়	পূজনীয়	পূরণ	পীড়ন
কাণা (সং কাণ)	কনে (সং কত্মা)	প্রণাম	নমস্কার
কোণ	কোন (বাং	প্রবীণ	নবীন
	সর্বনাম)	মণ (বাং, ওজন)	মন (মনঃ)
ক্ষুণ্ণ	খিন্ন	মণি, মনোজ্ঞ	মুনি, মুণীন্দ্র
গণ	ঘন	যজ্ঞণা	যাতনা
গণ	গান	রণ	বন

রানায়ণ	রসায়ন	ব্রাহ্মণ	বামন (খর্কাকৃতি)
রোপণ	বপন	শণ	সন (বাং)
বাণ	বান (বাং, বজা)	শাণ	শান দুইই হয়।
বীণা	বিনা	শ্রাবণ	কাস্তন

ষণ	শন	সন
ষর্ষণ	স্পর্শন	—
দক্ষিণ	ঈশান	—
পরিবেষণ	পরিবেশন	—
পাষাণী	ঈশানী	—
ভূষণ	—	বসন
বিষন্ন	—	প্রসন্ন
বিষাণ	ঈশান	প্রস্থান
শোষণ	—	শাসন

এক্ষণে অপভ্রংশের কথা তুলিব। কর্ণ=কাণ, পর্ণ=পাণ, চূর্ণ=চূণ, স্বর্ণ=সোণা, বর্ণন=বাগান, এ সব স্থলে অপভ্রংশেও ণ লেখা ব্যুৎপত্তি-জ্ঞানের সহায়। কেহ কেহ তর্ক তুলেন, রেফ যখন অপভ্রংশে নাই, তখন ণ হইবে কেন? কিন্তু কর্ণ পর্ণ চূর্ণ এ তিনটি স্থলে ণ যে গতবিধানের নিয়মে হইয়াছে, ইহার কোন প্রমাণ নাই। অর্থাৎ জীর্ণ, নীর্ণ, বা বরণ করণ প্রভৃতিতে যেমন দেখিতে পাই যে প্রত্যয়ের 'ন' গতবিধানের নিয়মে 'ণ' হইয়াছে এখানে তাহা দেখি না। ধাতুর ভিতরেই 'ণ' রহিয়াছে, অতএব রেফের পর রহিয়াছে বলিয়া গতবিধানের নিয়মে হইয়াছে কি গণ, গুণ প্রভৃতি শব্দের 'ণ' এর

৩১ পৃ: ২১শ পংক্তিতে

মনি, মনীষ

মুনি, মুনীষ

হইবে

মত ইহা নিত্য, তাহা স্থির করা কঠিন। সূত্রাং মূল শব্দ তিনটির গ স্বাভাবিক বালিয়াই অনুমান করি। এইরূপ কঙ্কণ=কাঁকণ বা কাঁক্ণি, বণিক্=বেণে, কাণ=কাণা, লবণ=লুণ, দ্বিগুণ=ছুণা, (পক্ষান্তরে পাদোন=পৌনে)। গ্রহণ=গেরোণ (eclipse), সন্তরণ=সাঁতরণ, এ সব স্থলে রকার বজায় আছে, অতএব গহ্ খুবই হওয়া উচিত। কিন্তু কেহ লিখিবে কি? পূর্বোক্ত স্থলগুলিতে প্রাকৃতের নজীর আনিলে আমার জিত, কেননা প্রাকৃতে ‘গ’এর ছড়াছড়ি। যাহারা প্রাকৃতের নজীরে ‘জ’ আমদানী করেন, ‘গ’ সম্বন্ধে তাঁহাদের কি মত? কিন্নর হইতে যদি কান (মধু কান) হইয়া থাকে, তবে মধু কাণ ছাপা দেখি কেন? স্থায়ীস্থরের অপভ্রংশ যদি ধানেশ্বর হয়, তবে ত ধানেশ্বর লেখা উচিত। বনচারী কোন্ বেণের হাতে পড়িয়া বেণোন্নরী হয়? আগুন কি গুণে আগুন হয়? বেগুনের কোন গুণ নাই (চুণী বাবুর ‘খাত্ত’ দেখুন) বলিয়া কি বে-গুণ হইয়াছে?

কেহ কেহ তর্ক করেন, যখন অনট্, ইনী (ইন্+জি) প্রভৃতি প্রত্যয়ান্ত পদের স্বাভাবিক ন গহ্‌বিধানের সূত্রানুসারে গ হইয়াছে, তখন অপভ্রংশে ঋ র ষ বর্ণের অভাব ঘটিলে, অথবা ঐ বর্ণগুলি থাকিলেও কবর্গ পবর্গ প্রভৃতির ব্যবধানের ওলট-পালট হইলে, গহ্ হইবারও অবসর ঘটিবে না। যথা, শ্রবণ=শোনা, প্রেষণ=পাঠান, কার্ষাপণ=কাহন, ব্রাহ্মণ=বামুন, ব্রাহ্মণী=বামুনী, গৃহিণী=গিন্নী, বারাগসী হইতে বেনারসী, ছুণা=ঘেমা, নিমন্ত্রণ=নেমন্ত্রণ, রূপণ=কেপন। “নিমিত্তশ্রাপায়ে নৈমিত্তিকশ্রাপ্যপায়ো ভবতি।” কিন্তু আমার মনে হয়, ব্যুৎপত্তিজ্ঞানের সুবিধার জন্ত এসব স্থলেও গহ্ বজায় রাখাই উচিত। একথা কেহ মানিবে কি?

পক্ষান্তরে, ‘খাঁটি বাংলা’ পদে গত্ববিধানের সূত্র খাটাইবার প্রয়োজন দেখি না। অর্থাৎ ‘খাঁটি বাংলা’ ক্রিয়া করুন, করিবেন প্রভৃতিতে গত্ববিধানের জের টানিবার দরকার নাই। অনেকে এগুলি হসন্ত ‘ন’ বলিয়া সারিয়া লয়েন, অর্থাৎ তাহা হইলে আর গত্ববিধানের স্থল নহে। ‘রাজ্য’র বেলায় ন, অথচ ‘রাণী’ মুর্দ্ধন্ত গ হয় কোন্ হিসাবে? ‘রাণা’র স্ত্রীলিঙ্গ বলিয়া কি? ‘রাণা’র গ কি প্রাকৃতের জের? (রাণীতে গত্ব, রান্নায় বাকী থাকে কেন?) আবার ঠাকুরাণী, ভিথারিণী, চাকরাণী, মেথরাণীও দেখি! এ সব ‘খাঁটি বাংলা’ শব্দের উপরও গত্ববিধানের উৎপীড়ন কেন? ঠাণদিদি পর্য্যন্ত এই ‘ণ’এর সঙ্গীনের জালায় অস্থির। কেহ কেহ পুরাণের দেখাদেখি কোরাণ চালাইতেছেন। ‘পুরাতন’ ‘পুরাণ’ সংস্কৃত-ভাষায় দুইই আছে, সুতরাং অপভ্রংশ ‘পুরোন’ ‘পুরান’ শব্দ দুইটিতে বিকল্পে গত্ব চলে।

আরবী, পারসী, ইংরেজী প্রভৃতি ভাষা হইতে গৃহীত শব্দ সম্বন্ধে, বত্ববিধানের আলোচনা-কালে, গত্ববিধানেরও আলোচনা করিব।

শ ব স

ণ ন লইয়া যে হাকামা, এখানে আবার তাহার উপর এক কাঠী, কেননা এ ক্ষেত্রে দু’টা নহে, তিনটা। এখানেও উচ্চারণে প্রভেদ করা অসম্ভব হইয়া পড়িয়াছে, কাষেই ব্যুৎপত্তিজ্ঞান ভিন্ন উপায় নাই।

স কোথায় ব হয়, সে কথার জন্ত সংস্কৃত-ভাষার ব্যাকরণে (বত্ববিধানে) বরাত চালাইব। বত্ববিধানের বিকল্পের স্থান ও নিষেধের স্থানগুলি সমস্ত নির্দেশ করিতে গেলে পুথি বাড়িয়া যায়। তবে কতকগুলি স্থলে প্রায়ই ভুল ছাপা হয়। সেগুলির শুদ্ধরূপ দিতেছি। আনুষঙ্গিক, নিম্পন্ন, নিম্পত্তি, নিম্প্রভ, নিঃস্পৃহ; প্রাসঙ্গিক, বিস্ফোটক, পরিস্ফুট,

নিষ্পন্দ, নিষ্পৃহ। কতকগুলি স্থলে দুই রকম বাণান সংস্কৃত-ভাষায় আছে। যথা, শ ব, কশা কষা, কোশ কোষ, বেশ বেঘ। শ স, কলশ কলস, কেশর কেসর, বিকাশ বিকাস, কিশলয় কিসলয়, শূর্ণ শূর্প, শূকর শূকর, বশিষ্ঠ বাসিষ্ঠ, কোশল্যা কোসল্যা, কংশ কংস, শ্রোতঃ শ্রোতঃ, শর্করী সর্করী, রশনা রসনা। তবে জিহ্বা অর্থে রসনা ও কাঞ্চী অর্থে রশনাই প্রচলিত। শর সর, শম সম, স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র শব্দ।

ভস্ম (ভস্ম নহে) স, পুষ্প ব, কিন্তু বাষ্প বাষ্প দুইই হয়। ভ্রংশ ঠিক, ভ্রংস ভুল; পক্ষান্তরে ধ্বংস ঠিক, ধ্বংশ ভুল। অনেকে ভ্রংশের দেখাদেখি ধ্বংশ লেখেন দেখি! এইরূপ সঙ্কট শব্দটের দেখাদেখি শঙ্কট হইয়াছে। শীকার যদি সংস্কৃতমূলক হয়, তবে 'স্বীকার' করিতে হইবে। শঙ্কর শিব অর্থে, শঙ্কর স্বতন্ত্র বস্তু। বিশ, বিষ, বিস, সংস্কৃত-ভাষায় তিনই আছে, কিন্তু স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র অর্থে। তবে মৃণাল অর্থে বিস বিষ দুইই হয়। কলাই বুঝাইতে মাষ মাস দুইই হয়; কালবাচক মাস অবশ্য স্বতন্ত্র শব্দ। মুশল মুষল মুসল তিনই হয়। অংশ অংস দুই অর্থে দুই বাণানই হয়, তবে সাধারণতঃ ভাগ অর্থে অংশ, স্বক্ক অর্থে অংস চলিত। অশ্র অশ্রু, অশ্র অশ্রু, দুইরূপই হয়, তবে অশ্র ও অশ্রুই চলিত। সংশ্রব সংশ্রব দুইরূপই হয়, কিন্তু অর্থভেদে; সম্পর্ক অর্থে সংশ্রব নহে, সংশ্রব।

শ ব স রহস্য

শ	ব	ঈশানী	পাষানী
অবশ্র	হবিষ্য	কুলিশ	কলুষ
অবিনাশ	অভিলাষ	কুশ	কৃষক
আশ্বিন	আষাঢ়	দেশ	দেঘ
ঈশান	দক্ষিণ	দেশজ	ভেষজ

পেশল	পেষণ	তৃষা	পিপাসা
প্রতিশোধ	প্রতিষেধ	নিঃস্পন্দ নিস্পন্ন	নিস্পন্দ নিস্পৃহ
মশক	মাষ (কলাই) *	পিতৃষসা, মাতৃষসা	স্বসা (স্বস্থ)
বিশদ	বিষম	পুঙ্কর	ভাস্কর
বিস্ত	ভীষ্ম	ভাষা	ভাসা(বাং, ভাস্ধাতু)
বৈশাখ	জৈষ্ঠ	ভীষ্ম	ভস্ম
শঠ	বট্	মনীষা	মনসা (দেবী)
শর	ষড়্	মনীষী	মনস্বী
শিব	বিষ্ণু	মানুষ	মানস
শীত, শরৎ	বর্ষা, গ্রীষ্ম	* মাষ (কলাই)	মাস (কলাই ও হর, কালবাচক)
শোধ	নিষেধ	বর্ষ	বৎসর
শ্রাবণ	পৌষ	বিষম	সম, বিসদৃশ
স্পর্শ	হর্ষ	বিষাণ	প্রস্থান
ষ	স	বৃষ	বৎস
আনুষঙ্গিক	প্রাসঙ্গিক	শিষ্য	শস্ত্র
আভাষ	আভাস, (ব্যুৎপত্তিভেদে)	স্বষমা	সমা
আবিকার	পুরস্কার	স্বযুগ্মি	সুগ্মি
পরিষ্কার	তিরস্কার	স্বযা	স্বসা (স্বস্থ)
বহিষ্কার	নমস্কার	হেযা	হ্রষ
আষাঢ়	আসার	শ	স
ঈর্ষ্যা	হিংসা	অংশ	অংস, (ব্যুৎপত্তি- ভেদে)
কল্যাণীয়েষু	কল্যাণীয়াসু	অভিশাপ	অভিসম্পাত
গোম্পদ	আম্পদ		

অবশ্য	রহস্ত	শর	স্বর, স্মর, সরঃ
অশক্ত	আসক্ত	শরণ	স্মরণ, সরণ (অনু- সরণ)
অশ্ব	হ্রস্ব		
আশা	আসা(বাং, আগমন)	শব	সব (বাং, সর্ব)
নিরাশ	নিরাস (নিরসন)	শশী	মসী
নিশ্বাস	নাসা	শাখা	সখা (সখি)
পরশ্ব (পরশ্বঃ)	পরশ্ব (পরের দ্রব্য)	শাস্ত	সাস্তনা
প্রশ্ন	জিজ্ঞাসা	শারদা (দুর্গা)	} সারদা (সরস্বতী)
ভ্রংশ	ধ্বংস	শারদীয়া	
বংশ	ধ্বংস	শিরঃ, শিরা	সার
বাঁশী (বংশী)	অসি	শীত, শ্বেত	সিত
বিনাশ	বিলাস	শুক	সুখ
বিশ্ব	হ্রস্ব	শুচি	সুচি
শঙ্কর	সঙ্কর (বর্ণসঙ্কর)	শূর	সুর (দেব),
শঙ্কা	সঙ্কেত		সুর (সূর্য্য), সুরি
শঙ্খ	সংখ্যা	শোভা	সভা
শণ	সন (বাং, অন্ধ)	শোষ	শ্বাস
শত	স্বতঃ, সহস্র	শ্রবণ	} প্রশ্রবণ
শস্ত্র	সশ্ত্র (সংখ্যা)	শ্রাবণ	
শম (গুণ)	সম (সমান)	শ্রী	শ্রী
শম্ভু	স্বয়ম্ভু	শ্রুতি	স্মৃতি
শস্বর	সস্বরণ (সংবরণ, ২২ পৃঃ দ্রষ্টব্য)	শ্রেষ্ঠ	সুষ্টি
		শ্রুশ্র	স্বস্ব
শয্যা	সজ্জা	শ্বেত	শ্বেদ

শ	ষ	স	শিষ্য, শিষ্ট, শ্রেষ্ঠ, শ্লেষ, শ্লেষা,
বিশদ	বিষাদ	অবসাদ	আশীবিষ, আশুতোষ
ঈশ	ঈষৎ	সৎ	শ স—শাসন, শাস্ত্র, শাস্তি, শ্বাস,
একত্র একাধিক ।			শস্ত্র, যশস্বী, প্রশংসা
শ শ—শশক, শশী, শিশু, শিশির,	স য—সুষ্ঠু, সৃষ্টি, সর্বপ		
শাস্ত, শস্তুর, শশ্রু, শশ্রু, শশান,	স শ—সিতাংগু, সুধাংগু, সংশয়,		
শচীশ, শ্রীশ, শীতাংগু	সতীশ, সকাশ		
ষ য—যষ্টি, যষ্ঠ, যষ্ঠী	য শ—ক্ষিতীশ, ক্ষৌণীশ		
স স—স্বস্থ, সংসার, সহস্র, স্রংস	শ শ য—শুশ্রূষা		
শ য—শেষ, শোষ, শিরীষ, শীর্ষ,	স শ য—সবিশেষ		

এবার অপভ্রংশের কথা তুলিব। এখানেও ব্যুৎপত্তি-অনুযায়ী বাণান করাই সম্ভব। যথা, আশু = আউশ, শর্যাব = শরা, শ্বেত = শাদা, শ্রেণী = শিঁড়ী ও শারী, শৃঙ্গ = শিক্ষা শিক্ষারা শিস্তুর, শাস্ত্রালী = শিমূল, সর্বপ = সর্বে, শূক = শূঁয়া, শীর্ষ = শীষ, প্রতিবেশী = পড়শী, লেখা উচিত। অংগু হইতে আঁশ, আমিষ হইতে আঁষ, শস্ত্র হইতে শাঁস। মহিষ হইতে ভয়সা না হইয়া ভয়বা হইবে না কি? হা হতাস বোধ হয় হাহতোহস্মির অপভ্রংশ, (হতাসনের সহিত সম্পর্ক নাই), অতএব হা হতাস হইবে না কি? ভাসুর বোধ হয় ভ্রাতৃশ্বস্তুরের অপভ্রংশ (স্বামীর জ্যেষ্ঠভ্রাতা শ্বস্তুরের গ্রাম পূজ্য), অতএব ভাসুর লেখা উচিত নহে কি? (সংস্কৃত-ভাষায় ভাসুর = দীপ্তিমান, স্বতন্ত্র শব্দ)। ভূরিশ্রেষ্ঠ যদি ভূরস্তুটে অপভ্রষ্ট হইয়া থাকে, তবে ত ভূরশ্তুট লেখা উচিত। দাপ্তরায় যখন দাশরথি রায়ের সংক্ষিপ্ত নাম, তখন কেহ কেহ দাস্ত বাণান করেন কেন? ভারতচন্দ্রের দাস্তবাস্তুর জের না কি? উদ্দেশ হইতে যদি হৃদিশ হইয়া থাকে, তবে শ লিখিতে হইবে। তবে সম্ভবতঃ এটি

‘বাবনিক’ শব্দ। স্পর্শ=পরশ, শ লিখিব কিন্তু প্রসব=পর্স কলিকাতায় অপভ্রংশ, এখানে কি পর্ষ লিখিতে হইবে? ‘আমিই শুধু রইলু বাকী’ এখানে ‘শুধু’ ‘শুদ্ধ’র অপভ্রংশ নহে কি? পক্ষান্তরে তিনি ‘সুদ্ধ’ গেলেন, বামাল ‘সুদ্ধ’ গেরেক্তার—এসব স্থলে ‘সুদ্ধ’ সাক্ষিএর অপভ্রংশ নহে কি? ঔষধের অপভ্রংশ ওষুধ এবং অশুচি বা অশুদ্ধর অপভ্রংশ অশুধ একরূপ লেখা উচিত নহে। বিস্ফোটক হইতে বিস্ফোড়া হইবার কথা, বিষফোড়া নহে। (ইহাতে বিষ আছে কি না, অর্থাৎ Septic কি না ডাক্তারেরা বলিতে পারেন!)

গত্ববিধানের বেলায় যেমন বলিয়াছি, যত্ববিধানের বেলায়ও সেইরূপ বলিব, যখন অপভ্রংশে যত্ববিধানের সূত্রের প্রয়োগের আর অবসর নাই, তখন য লিখিব না ‘স’ লিখিব? পিষি মাষি, না পিসি মাসি (পিতৃষ্ম মাতৃষ্ম)? পিতৃষ্ম মাতৃষ্মতে য স দুইই আছে, স্ততরাং অপভ্রংশে যেটা খুসি রাখা যায়। কিন্তু কোন কোন লেখকের আবার তৃতীয়ঃ পস্থাঃ—পিষি মাশি! মৌলিক বটে! তবে ছাপাখানার ভুতের দৌরাণ্ডোও এটা ঘটিতে পারে।

অপভ্রংশ সম্বন্ধে আর একটা কথা বলিবার আছে। শব্দটার অপভ্রংশ হওয়ার পরে তাহার উপর আর নূতন করিয়া গত্ববিধান যত্ববিধানের চাপ দেওয়ার প্রয়োজন কি? অর্থাৎ পিসি মাসির বেলায়—অ আ ভিন্ন স্বরবর্ণের পর স আছে, অতএব য হইবে, এই কঠোর ব্যবস্থা করিয়া লেখকগণকে বিভ্রত করার প্রয়োজন কি? ‘শিশি’র বেলায় শ, সানী বা সানী, সূর্সোয় বেলায় স, ইহার হেতু কি? এগুলি অবশ্য সংস্কৃত-ভাষা হইতে গৃহীত বা অপভ্রষ্ট নহে। কিন্তু যে ভাষা হইতে গৃহীত সে ভাষার নিয়মে কি এই শ স ভেদ হইয়াছে?

আরবী পারস্যী শব্দের বেলায় কি করা উচিত (যথা, ফরাস জিনিস

সাহেব খুসী কর্ণা) বিশেষজ্ঞগণ বিচার করিবেন । পরিষদ আলোচনার সূত্রপাত করিয়াছেন । ময়মনসিংহের সাহিত্যসম্মিলনে এ বিষয়ে একটি প্রবন্ধও পঠিত হইয়াছে । সংস্কৃত-ভাষার ব্যাকরণের বড়ই কঠোর শাসন ; কিন্তু, তাহার এলাকার বাহিরে, দেশজ শব্দ ও ইংরেজী শব্দের বাণানে, লেখকদিগের স্বাধীনতা থাকাই ভাল নহে কি ? অনেককে প্রাণান্ত করিয়া ট্রেণ, ড্রেণ, মার্কিং, প্রোণাউন, ডারুইণ, রীপণ, প্যাটার্ণ, হারমোনিয়ম, কার্ণিষ, বার্ণিষ, জার্মাণ, (hurricane) হার্কিং, কর্পোরেষণ, ষ্টেষণ লিখিতে দেখিয়াছি, কিন্তু এ সব স্থলে গত্বত্বের জ্ঞান পীড়াপীড়ি করা নিতান্তই জুলুম । তবে কেহ কেহ বলেন, ভাষায় বাণানের একটা সাধারণ নিয়ম ও সুসঙ্গত শৃঙ্খলা (Uniformity) থাকা উচিত ।

কতকগুলি স্থলে বাধ্য হইয়া ইংরেজী শব্দ সংস্কৃতভাষার নিয়মে বাণান করিতে হয়, যথা—এজেন্ট, পেটেন্ট, প্যান্ট, লণ্ডন, এণ্ড (and), গ্র্যাণ্ড, স্টেশন, স্টীমার, স্টীল, ষ্টকিং ; কেননা সংস্কৃতভাষায় ন্ট ণ্ড ও ষ্ট এ সব স্থলে যত্ব গত্ব হয় বলিয়া ছাপাখানায় টাইপও সেইরূপ আছে, ট এর সঙ্গে স্, ও ট বা ঠ বা ড এর সঙ্গে ন্ যুক্ত থাকে না । (উভয়পক্ষেই মুদ্রিত বর্ণ বলিয়া সংস্কৃতে ট এর সঙ্গে ষ্, ট বা ঠ বা ড এর সঙ্গে ণ্ যুক্ত হয় ।)

বিকৃত উচ্চারণে বর্ণ-বিপর্যয়

উচ্চারণদোষে (অথবা সহজ উচ্চারণের চেষ্টায়) এক বর্ণ আর এক বর্ণে পরিবর্তিত হইয়া পড়ে । অতি বড় বিদ্বান্কেও গর্দভ না বলিয়া গর্দ্বব বলিতে শুনিয়াছি । বিদ্বান্ উচ্চারণে বিদ্বান্ ! (‘বিদ্বা’র জের নাকি ?) এক ব্যক্তির বদলে আর এক ব্যক্তি আসিয়া পড়ে, ইহার উদাহরণ নিতান্ত অল্প নহে । ভগবান ভগমান্ হইয়াছেন, ব্রাহ্মবধু

ভাদ্রবধু হইয়াছেন, ছাদ ছাত হইয়াছে, প্রদীপ পিদিম বা পিদ্মিম হইয়াছে, কচ্ছপ কাছিম হইয়াছে, দাড়িম (দাড়িম্ব) ডালিম হইয়াছে ; কৃতার্থ কেদান্ত হইয়াছে, শ্রোত্রিয় ছুরিত্তির বা ছিরিত্তির হইয়াছে, জৈষ্ঠ জষ্টি হইয়াছে (যষ্টি নহে), উৎসন্ন উচ্ছন্ন (উচ্ছিন্নর দেখাদেখি) হইয়াছে ; কলিকাতা অঞ্চলে ছপুর ছকুর হয়, দূর ধূর হয়, আম আঁব হয়, ছোট দা সন্ধি হইয়া ছোড় দা, প্রাচীর পাঁচীল হয় (রলম্বোরৈক্যম্); জীলোকের মুখে ত্বিতি (ত্বৃষ্টি — প্রবৃতির অপভ্রংশ পিবিতির দেখাদেখি), চীচ্কার (চীৎকার), আত্মবতী (অনুবাতী), রুদ্রক্ষী (রুদ্রাক্ষ), আপ্তবন্ধু (আত্মীয়বন্ধু), আপ্তঘাতী (আত্মঘাতী), আপ্তসারা (আত্মসার), কুণ্ডমডিন্দা (কুশাণ্ডিকা), প্রাচিতি (প্রায়শ্চিত্ত), চিত্তির (চিত্র, চিত্ত), বত্ত (ব্রত), প্রমাই (পরমায়ুঃ), জ্ঞানপানী (জ্ঞানবাণী), মনী ধরা (মৌনী), তিপুণী বা ত্রিপুণী (ত্রিবেণী), উত্তরাস্তি (উত্তরায়ণ সংক্রান্তি), প্রিয়জন (প্রয়োজন), আতঙ্গ (আতঙ্ক, পতঙ্গর দেখাদেখি ?) অতিত (অতিথি) গুনিয়াছি । (ইহার কতকগুলিতে স্বরবর্ণের বদল হইয়াছে, ব্যঞ্জনের নহে ।) অত্রে পরে কা কথা, পার্শ্বনাথ পরেশনাথ হইয়াছেন ও বিন্দুমাধব বেণীমাধব হইয়াছেন । উপকথার রূপকথা-রূপে কেহই বিরূপ নহেন । (কেহ কেহ বলেন রূপক-কথার অপভ্রংশ ।) কাঠহাসি কি কষ্টহাসি ? প্রাদেশিক উচ্চারণে ছেকল বা ছিকলি (শৃঙ্খল), ছরাদ বা ছ্যাদ (শ্রাদ্ধ), ছ্যাদলা (শাদ্বল), ডগু, ডাঁড়াও, ডাঁড়কাক, চাডে (চারিটা) গুনিয়াছি । বিকার বিগারে বিগড়াইয়াছে । কাক, শাক, বক, দিক্ প্রভৃতির কাগ, শাগ, বগ, দিগ্ উচ্চারণ খুব চলিত । ছুই একখানি পুস্তকে দিগ্ বাণানও যেন দেখিয়াছি । তবে তাহা সংস্কৃত-ভাষায় ব্যাকরণসম্মত, কেননা দিশ্ শব্দের প্রথমার একবচনে দিক্ দিগ্ হুইই হয় । কিন্তু তাই বলিয়া ‘পূর্বাদিগের’ (দিক্ অর্থে) লেখা চলিবে

কি ? উচ্চারণদোষে 'আমি স্বখাত সলিলে ডুবে মরি শ্রামা' 'স্বখাদ সলিলে' মুদ্রিত হইতেছে। ঐশ্বর্য্য লিখিতে ঐশ্চর্য্য (আশ্চর্য্যের দেখাদেখি ?) উদ্বিগ্ন লিখিতে উদ্বিগ্ন, ঘনিষ্ঠ লিখিতে ঘনিষ্ট (অনিষ্টের দেখাদেখি ?) লেখারও কারণ এই উচ্চারণদোষ নহে কি ?

প্রাদেশিক উচ্চারণে বর্ণের চতুর্থ বর্ণ তৃতীয় বর্ণে, দ্বিতীয় বর্ণ প্রথম বর্ণে, তবর্ণের বর্ণ টবর্ণের বর্ণে, অকারাদি শব্দ রকারাদি শব্দে, রকারাদি শব্দ অকারাদি শব্দে, নকারাদি শব্দ লকারাদি শব্দে, লকারাদি শব্দ নকারাদি শব্দে, শকার ও সকার হকারে বা ছকারে পরিণত হয় এইরূপ দেখা যায়। বাণানেও ইহার জের আসে বলিয়া কথাটা তুলিলাম। প্রাদেশিক উচ্চারণ অনুসারে উই রুই উরি, ওঝা রোঝা, কড়াই কলাই, প্রভৃতি বাণান করিতে দেখা যায়। নদীয়ার নোক, নাল (লাল ও লালা), নাড়ু, নাউ, নেবু, নেপ, নোঁয়া, হুচি, নিচু, নতি (পলতা), নলিত, নস্মী, জাখাপড়া ; বর্দ্ধমানের লোকে, লদে (নদীয়া), লদী, লতুন, লিতাই, লারণ, লবীন, ল দণ্ডের মধ্যে লবান্ন, লায়ে চ'ড়ে লবঘীপে লা গেলেই লয় !! ইহার কোন কোনটি কেতাবেও উঠিয়াছে। যথা, নদীয়ার নতি (পলতা)। পূর্ববঙ্গের লক্ষ্মীন্দ্র দক্ষিণবঙ্গের সর্ব্বত্র নখিন্দর নামক হিংস্রজীবে পরিণত ! লওয়া না নেওয়া (নী ধাতু হইতে), লেনাদেনা না নেনাদেনা, লাগায়েদ না নাগাইদ, লোকসান না নোকসান (না নোসান), লাচার না নাচার, ল্যাংরা না জ্যাংরা, লস্কর না নস্কর, ল্যাংটা না জ্যাংটা ? কোন্টা ঠিক ? লহর নর হইয়াছে (যথা সাতনর)। লোলক নোলক বা নলক হইয়াছে। পক্ষান্তরে নেটের মশারি লেটের মশারি হইয়াছে। 'সাধুভাষা বনাম চলিত ভাষা' নামক পুস্তিকায়ও এ কথা তুলিয়াছি।

প্রাদেশিক উচ্চারণে স্বরের পরিবর্তনও হয়। যথা, কাংলা কাভল,

কলাই কলুই, ইকুণ উকুণ, তেল তোল ত্যাল, তামাক তামুক, জিলিপি জেলাপি, যেই বাই (অবায়), (হুতার) খেই খাই, কাঁটাল কাঁটাল, আম জাঁব, পেয়ারা প্যায়রা, পানিফল পানফল, বেগুন বাগুন বাইগুন বায়গোন।

শুধু প্রাদেশিক উচ্চারণে কেন, সর্বত্রই উচ্চারণে অন্ত্য আকার একর হয়। যথা—রক্ষে, ভিক্ষে, শিক্ষে, পরীক্ষে ইত্যাদি।

ভেকুট ভেটকি, পোটলা টোপলা, কাবারী ব্যাকারী, বাতাসা বাসাতা, বাতাস বাসাত, বাকস ফুল বাসক ফুল (বাসক সংস্কৃত-ভাষার শব্দ) বাক্স বাস্ক, ডেক্স ডেক্স, টেক্স টেক্স ইত্যাদি স্থলে ব্যঞ্জনের স্থান-ব্যতিক্রম (metathesis) ঘটে। নিজের নিজের অঞ্চলের উচ্চারণ-অনুসারে বাণান করিলে এ সকল স্থলে বড়ই বিভ্রাট।

উচ্চারণদোষে সংস্কৃত-ভাষার শব্দ পায়স, বয়স, ধনুঃ, বালু, কোশী, বিহারী,—পায়েস, বয়েস, ধেহুক, বালি, কুশী, বেহারী হইয়া পড়িয়াছে। কোষ্ঠী গোষ্ঠী কুষ্ঠী গুষ্ঠী হইয়াছে, অঞ্জলি মঞ্জরী অঞ্জুলি মঞ্জুরী হইয়াছে (আঁজুল মঞ্জুরের দেখাদেখি?)। মুঞ্জরিত (‘গুঞ্জরিত’র দেখাদেখি) সাধুভাষায়, বিশেষতঃ কবিতায়, বেশ চলিয়া গিয়াছে! কালনেমি কালনিমে হইয়াছে, জাম্ববান্ হনুমানের সঙ্গে পড়িয়া জাম্ববান্ সাজিয়াছে, ‘নিরীহ’র নিরহ উচ্চারণ, সামগ্রীর সামিগ্রী উচ্চারণ, পরিবেষণের পরিবোষণ উচ্চারণ, দুর্গাদাসের দুর্গোদাস উচ্চারণ, বনওয়ারীর (বনচারী) বেনোয়ারী উচ্চারণ সাধারণ হইয়াছে। ব্রহ্মত্রা দেবত্রা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর হইয়াছে (যেমন গোত্র = গোত্রের উচ্চারণ); জন্ম জন্ম উচ্চারিত হয়; পক্ষান্তরে অনেকে সম্মুখ সম্মান সম্মত সম্মতি সম্মিলন ইত্যাদির সম্মুখ সম্মান সম্মিলন ইত্যাদি উচ্চারণ করেন (উন্মুখ উন্মাদ উন্মনাঃর স্থান) ও তদ্রূপ বাণান করিয়া বসেন।

অকারের ‘ও’ উচ্চারণ

এই উচ্চারণদোষটি বাঙ্গালার খুব প্রচলিত। যথা, আদ্যবর্ণে, অতি মতি গতি অস্ত্র কল্য দক্ষ লক্ষ লক্ষ্য শক্তি ভক্তি গণা (গণনা) ইত্যাদি; মধ্যবর্ণে, নরম গরম যেমন তেমন এমন কেবল শরৎ জগৎ; অন্ত্যবর্ণে, যত তত কত শত; আত্ম ও অন্ত্য উভয় বর্ণে, মত (=সদৃশ), সত্য গন্ত পন্ত মন্ত। কটি ও কোটি, পটল ও পটোল একইরূপ উচ্চারিত, অথচ ঐগুলি সংস্কৃতভাষায় স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র শব্দ। পূর্ববঙ্গের উচ্চারণে এ উপদ্রবটা কম। অথচ আমরা পূর্ববঙ্গবাসীদিগকে উচ্চারণদোষের জন্ত টিটকারী দিই! বলা বাহুল্য, সংস্কৃত-ভাষার শব্দও এই উচ্চারণ-বিভ্রাট হইতে উদ্ধার পায় নাই। উপরি-প্রদত্ত উদাহরণগুলি অধিকাংশই সংস্কৃত-ভাষার। একটু চেষ্টা করিলে আরও অনেক উদাহরণ মনে পড়িবে। উচ্চারণের দোষ বলিয়া ইহা উড়াইয়া দিয়া নিশ্চিন্ত থাকা যায় না। কেননা, কোন কোন স্থলে উচ্চারণানুযায়ী বাণান আরম্ভ হইয়াছে। অনেকে মতো, কালো, ইত্যাদি লিখিতেছেন। সংস্কৃত-ভাষার শব্দের বেলায় এরূপ বিকার ঘটান সুব্যবস্থা নহে। কৃষ্ণবর্ণবাচক ‘কাল’ শব্দ সংস্কৃত-ভাষায় আছে। অতএব কালো লেখা অসঙ্গত। ‘ও’ (আজও=অত্য়পি, যদিও=যত্য়পি) সংস্কৃত অপির অপভ্রংশ; বাঙ্গালীর মুখে অপির উচ্চারণ ওপি; অতএব ‘এখনো’ না লিখিয়া ‘এখনও’ লেখা সঙ্গত অর্থাৎ ‘অপি’র স্থানে অন্ততঃ একটা স্বতন্ত্র অক্ষরও থাকা ভাল। (এইরূপ সংস্কৃত হি=বাঙ্গালা ই, যথা এখনই। অতএব এক্ষেত্রেও এখনি লেখা অনুচিত।)

তবে কেহ কেহ বলেন, একরূপ অথচ ভিন্নার্থক শব্দের প্রভেদ রাখিবার জন্ত, (ambiguity) অর্থগ্রহের খটকা-নিবারণের জন্ত, এইরূপ

বাণানে সুবিধা আছে। সময়বাচক কাল, যমবাচক কাল, ক্রমবর্ণবাচক কাল তিনই সংস্কৃত-ভাষার শব্দ; ইহা ছাড়া কল্যার অপভ্রংশ কাল আছে।* কিন্তু এই প্রভেদজ্ঞানের জ্ঞান বয়ঃস্থ পাঠকের সহজজ্ঞানের উপর নির্ভর করিলে চলে না কি? মতো, কোনোর বেলায়ও এই যুক্তি নির্দিষ্ট হইতে দেখিয়াছি।

‘এ’ র ‘য়া’ উচ্চারণ

উদাহরণ—কেন, কেমন, বেলা, মেলা, ঠেলা, লেঠা। ‘এক’ বিকৃত-ভাবে উচ্চারিত হয়; অনেকে একতা, একত্র, একদা, একবচনও বিকৃত-ভাবে উচ্চারণ করেন। ইহা লইয়াও বাণানের হাদ্গামা কম নহে। কি করিলে এই বিকৃত উচ্চারণ বাণানে সূচিত হয়, তৎসম্বন্ধে তিনটি মৌলিক উদ্ভাবনা হইয়াছে। ইহার মধ্যে ‘য়া’ মন্দের ভাণ। ‘এ্যা’ ও ‘অ্যা’ (স্বরবর্ণে যফলা ও তাহার উপর আবার স্বরবর্ণ লাগান) নিতাস্তই উৎকট! ঐরূপ উচ্চারণ বুঝাইতে য ফলা আকার দিলেও সব সময়ে লেঠা মেটে না। যখন হারিসন্ রোড লিখিয়া বসি, তখন ‘হা’র যে আর একটা উচ্চারণ আছে, তাহা ভুলিয়া যাই। ‘হের’, ‘হেন’ প্রভৃতি স্থলে যখন আপনা-আপনিই ঠিক উচ্চারণ আসে, তখন য ফলা আকার না লাগাইয়া হেরিসন্ লিখিলে চলে না কি? তবে বিদেশী শব্দ বলিয়া উচ্চারণ বুঝাইবার প্রয়োজন, সে কথাও মানি। হেনরী হেরিসন্ উভয় নামের ‘হে’ একভাবে উচ্চারিত নহে। প্রভেদ বুঝাইবার উপায় কি?

* চারিটী অর্থের তিনটিতে ল হসন্ত উচ্চারিত (বাঙ্গালায়)। কেবল একটি স্থলে অন্ত্য অ উচ্চারণের চেষ্টা হইয়াছে, আর অ বাকিয়া ‘ও’ হইয়া দাঁড়াইয়াছে।

উচ্চারণানুযায়ী বাগান (phonetic spelling)

অনেকে উচ্চারণের সম্বন্ধে এত কথা বাগান-সমস্তার বিচারে অপ্রাসঙ্গিক মনে করিবেন, কিন্তু আধকাল এক সম্প্রদায় লেখক দেখা দিয়াছেন, তাঁহারা কথাবার্তায় শব্দগুলি যে ভাবে উচ্চারণ করেন, অবিকল সেই মত বাগান গ্রন্থাদিতেও চালাইতেছেন। সেই জন্তই এত কথা বলিতেছি এবং ইহাতে কি অনিষ্ট ঘটবে তাহারও আলোচনা করিতেছি। ছোট ছেলেমেয়েদের জন্ত রচিত রূপকথার বহিতে এরূপ করা অসঙ্গত নহে, কেননা সেগুলিতে ঠাকু'মার মুখের কথা ঠিকটি শুনিতেছে, শিশুদিগের মনে এইরূপ ভ্রান্তি জন্মিলে গল্পটা জমে ভাল।* কিন্তু গম্ভীর রচনায় পর্যন্ত এইরূপ বাগান দেখা যায়। গ্যাছে, খাছে, দেখছিলুম, বোলেছ, কোরবো, বোলে, কোরে, কর্চো, যাচ্ছি, হয়েছিল, গেলুম, ইত্যাদি ক্রিয়াপদ গম্ভীর রচনায় স্থান পাইতেছে। এখনি, কখনো, তো, কোনো, কতো, মতো, কালো, ভালো, প্রভৃতি বাগান করা একটা ক্যাশান হইয়া দাঁড়াইতেছে। মতো কি কলিকাতার উচ্চারণানুগত? আমাদের অঞ্চলে উভয় অকারেরই বিকৃত উচ্চারণ হয়, সেরূপ লিখিতে গেলে 'মোতো' লিখিতে হয়। কিন্তু তাহাতে একটা কদর্যা শারীরক্রিয়া-সাধনের অনুমতি বলিয়া কেহ বুঝিলেই ত চমৎকার! 'কী' যে কি বস্তু তাহা সমজদার ভিন্ন অপরে 'কী' বুঝিবে? কেহ কেহ যুক্তি দেন, বুঝিবার সুবিধার জন্ত অর্থভেদে মত (মৎ উচ্চারণ)

* এই কারণে লেখক তাঁহার 'ছড়া ও গল্প' ও 'আহ্লাদে আটখানা' নামক পুস্তক দুইখানিতে এরূপ বাগান চালাইয়াছেন, কিন্তু বয়ঃ লোকের পাঠ্য 'কোয়ারা'য় চালান নাই। তবে ছোট ছেলেমেয়েদের জন্ত রচিত পুস্তকেও এরূপ বাগান চালান সম্বন্ধে কেহ কেহ আপত্তি করেন। এ আপত্তিটা যেন একটু বাড়াবাড়ি মনে হয়।

মতো, কাল (কাল্ উচ্চারণ) কালো, ঢাক (বাত্থবত্ৰ) ঢাকো (ক্রিয়া), বল (শক্তি) বলো (ক্রিয়া), ইত্যাদি বাণান করা স্রবিধা । কিন্তু পূর্বে বলিয়াছি, এই প্রভেদজ্ঞানের জত্ব বয়ঃস্থ পাঠকের সহজজ্ঞানের উপর নির্ভর করিলে চলে না কি ? অত্থথা কাশ্মীরের দেখাদেখি রেশ্মী পশ্মী চশ্মা, হরিশ্চন্দ্রর দেখাদেখি গিরিশ্চন্দ্র পরেশ্চন্দ্র মহেশ্চন্দ্র উমেশ্চন্দ্র রমেশ্চন্দ্র, হিরণ্ময়ীর দেখাদেখি কিরণ্ময়ী, বাণানে বাধা দেওয়া যাইবে না । কন্মী (শাক), আন্মারী, কাশীস্বাজার, শ্রাস্বাজার প্রভৃতি বাণানও আসিয়া ষুটিবে !

আসল কথা, ইঁহারা (phonetic spelling) উচ্চারণানুযায়ী বাণানের পক্ষপাতী । অবশ্র প্রথম যখন লেখন-প্রণালীর স্রষ্টি হয়, তখন এক একটি ধ্বনির দ্যোতক এক একটি অক্ষরের উদ্ভাবন হইয়াছিল । কিন্তু ক্রমে ক্রমে ভাষার পরিণতি (বা অবনতি) ঘটয়া উচ্চারণে দ্রুতত্ব জড়ত্ব প্রভৃতি আসিয়া পড়িয়া, সকল ভাষাতেই উচ্চারণ ও বর্ণবিজ্ঞানে অল্পবিস্তর প্রভেদ দাঁড়াইয়াছে । সেই দোষের সংস্কার সাধন করিয়া আবার নূতন পত্তন করা অসাধ্যসাধন । ইংরেজীতে এই দোষ অত্যন্ত প্রবলরূপে বিদ্যমান । একজন ইংরেজের উচ্চারণ-অনুসারে শব্দগুলির বাণান লিখিয়া গেলে কিরূপ কিন্তুতকিমাকার হইয়া দাঁড়ায়, তাহার নমুনা অনেক ইংরেজী হান্তরসাত্মক পুস্তকে দেওয়া আছে । পাঠকবর্গকে A Bad Boy's Diary ও A Naughty Girl's Diary পড়িতে অনুরোধ করি । উচ্চারণানুযায়ী বাণানের চেষ্টা বিলাতে একাধিক বার হইয়াছে । কিন্তু সর্বসাধারণকে, স্রবিধার অছিলায়, Fonetik Skoolএর এই কদর্য বাণান গ্রহণ করিতে দেখা যায় নাই । এমন কি, 'একটা নূতন কিছু'র দেশ মার্কিন-মুল্লুকেও রাজশক্তির চেষ্টায় পর্য্যন্ত কোন ফল হয় নাই, ব্যাকের কর্তা চেক ফেরত দিয়াছেন !

অথচ ইংরেজী ভাষায় এ সম্বন্ধে যে গলদ আছে তাহার তুলনায় আমাদের ভাষায় অক্ষরবিত্তাসপ্রণালীকে নির্দোষ (perfect) বলিলে অতুক্তি হয় না।

উচ্চারণানুযায়ী বাগান চালাইতে হইলে কোন্ অঞ্চলের উচ্চারণের আদর্শ ধরিতে হইবে, ইহার মীমাংসা কে করিয়া দিবে? বীরসিংহের মরমনসিংহের উচ্চারণ এক নহে, রামপুরের (রাজসাহীর) ও রামপুরহাটের উচ্চারণ এক নহে, জাহানাবাদের ও মুর্শিদাবাদের উচ্চারণ এক নহে, শান্তিপুরের ও বিক্রমপুরের উচ্চারণ এক নহে। পাশাপাশি দুইটি জেলার উচ্চারণ এক নহে; জেলার দুই মহকুমার (যথা রাণাঘাট ও মেহেরপুর) উচ্চারণ এক নহে; কলিকাতার ও কলিকাতার আশপাশের উচ্চারণ এক নহে। এমন কি, লক্ষ্য করিলে দেখা যায়, কলিকাতার এক পরিবারের উচ্চারণ অল্প পরিবারের উচ্চারণের সঙ্গে অবিকল এক নহে। উচ্চারণ-বৈষম্য-সত্ত্বেও প্রচলিত প্রণালীতে শব্দটি লিখিলে এখন সর্বত্র বুঝিতে পারে; কিন্তু নূতন প্রণালীর বাগান চালাইলে তাহা দুঃসাধ্য হইবে। এইটাই উক্তরূপ বাগানের বিরুদ্ধে প্রধান যুক্তি।

তাহা ছাড়া, ঠিক কাণে যে ধ্বনিগুলি বাজে, সেগুলি ছাপার অক্ষরে যথাসম্ভব ব্যক্ত করিতে হইলে, (accent) মাত্রা ও কথার টান পর্য্যন্ত বুঝাইবার ব্যবস্থা করিতে হয়। (কলিকাতায় 'বরষাত্র' প্রথম syllable এ accent, আমাদের অঞ্চলে দ্বিতীয় syllable এ); এ সব স্বল্পধ্বনি বুঝাইতে গেলে phonetic spelling এ কুলাইবে না, phonograph এর ব্যবস্থা করিতে হইবে!

কেহ কেহ আমার প্রশ্নের উত্তরে বলিবেন, রাজধানীর উচ্চারণই আদর্শ হওয়া উচিত। এ কথা না হয় মানিয়া লইলাম। কিন্তু সাধারণ

লেখক ও পাঠকগণ সে উচ্চারণ জানিবে কিরূপে? অধ্যাপক শ্রীযুক্ত যোগেশচন্দ্র রায় মহাশয় যেমন রাঢ়ের শব্দসংগ্রহ করিয়া কোশ প্রস্তুত করিয়াছেন, সেইরূপ কলিকাতার খাস-বাসিন্দা কেহ কলিকাতার উচ্চারণের একটা তালিকা করিয়া দিয়া বঙ্গীয় লেখক তথা পাঠকদিগের কৃতজ্ঞতাভাজন হইবেন কি?

উচ্চারণানুযায়ী বাণানের বিরুদ্ধে আর একটি গুরুতর আপত্তি, ইহাতে অনেক স্থলে শব্দের ব্যুৎপত্তিজ্ঞানের বিঘ্ন ঘটবে। একেই ত আমাদের বিকৃত উচ্চারণে শব্দের প্রকৃত স্বরূপ চিনিয়া উঠা অনেক স্থলে কঠিন। তাহার উপর বাণানে এই রকম দৌরাণ্ড্য হইলে দুর্গতির একশেষ হইবে। যে সকল সংস্কৃত-ভাষার শব্দ অবিকৃত অবস্থায় বাঙ্গালায় গৃহীত হইয়াছে, সেগুলির বাণানে পরিবর্তন করিতে বড় একটা কেহ সাহসী হয়েন নাই। (জুই একজন মৌলিক লেখক ‘আকাজা’ করিতেছেন!) তবে অজ্ঞতা বা অসাবধানতাবশতঃ ভুলভ্রান্তি হইয়া পড়ে। কিন্তু যত গোল অপভ্রংশগুলির বেলায়। কেহ উচ্চারণমত লেখেন, কেহ প্রাকৃতের নজীর টানিয়া আনিয়া প্রস্রুটি আরও জটিল করিয়া তুলেন, কেহ যা খুসী তাই লেখেন। অনেক স্থলে শব্দটি সংস্কৃত-ভাষার কোন্ শব্দের অপভ্রংশ তাহা লেখকদিগের জানা থাকে না বা সে দিকে খেয়াল থাকে না। * অনেক স্থলে তাহা ঠাহর করাও শক্ত। এ বিষয়ে অনুসন্ধিৎসার প্রয়োজন।

* অধ্যাপক শ্রীযুক্ত যোগেশচন্দ্র রায় বিদ্যানিধি মহাশয় বলিয়াছেন, ‘বাহারায় মনে করেন বাণানে সংস্কৃতমূল দেখাইতে পারিলে ভাষাশিক্ষায় পরম লাভ হয়, তাহারা তুলসী-চন্দন দিয়া ভাবাই উপাস্ত জ্ঞান করেন।’ প্রবাসী (আবাত ১৩১৯)—‘বাঙ্গালা ভাষার বিচার্য।’ এ বিক্রপে আমরা অজ্ঞান হইলাম না। কেননা হিন্দুর একরূপ উপাসনায় আপত্তি নাই, হিন্দুর শব্দ ব্রহ্ম।

শেষ কথা

সকল দিক্ বাঁচাইয়া, সকল পক্ষকে খুসি রাখিয়া, আট ঘাট বাঁধিয়া খুব জঁসিয়ার হইয়া, মত প্রকাশ করা হুঃসাধ্য ব্যাপার। বাণান-সমস্তা-সম্বন্ধে যথাজ্ঞান লিখিলাম। বিশেষজ্ঞগণের পরামর্শ ও উপদেশ লাভ করিতে পারিলে কৃতার্থ হইব। ‘গোড়ার কথা’য় (৩ পৃঃ) বলিয়াছি, ‘সমস্তা-পূরণ করিতে না পারি, সমস্তার কতকটা পরিচয় দিবার চেষ্টা করিব’। এই ক্ষণ চেষ্টা কি নিতান্তই অরণ্যে রোদন হইবে ?

সমাপ্ত।



ব্যাকরণ-বিভীষিকা

(দ্বিতীয় সংস্করণ) মূল্য ছয় আনা

বাঙ্গালা রচনায় বিদ্বদ্ভি-শিক্ষার জন্ত এতদ্রূপ পুস্তক আর নাই। অতি সরস ভাষায় ব্যাকরণের শুদ্ধত্ব বিচারিত হইয়াছে। ময়মনসিংহে বঙ্গীয় সাহিত্য-সম্মিলনে পঠিত এবং বহু মনোযোগী ও সাময়িক-পত্র কর্তৃক প্রশংসিত।

পূর্ববঙ্গের সুপ্রসিদ্ধ মহামহোপাধ্যায় ও প্রসন্নচন্দ্র বিহার্য মহাশয়ের অভিমত—“আপনি বাঙ্গালা ভাষাতত্ত্বের পুঙ্খানুপুঙ্খ আলোচনাদ্বারা উহার নাড়ী-নক্ষত্র বুঝিয়া এই সুচিন্তিত প্রবন্ধের অবতারণা করিয়াছেন। নীরস ব্যাকরণসংক্রান্ত বিষয়ে সরসভাবে নির্দেশ ও বিভ্রাসে আপনি সিদ্ধহস্ত।”

প্রবাসী—“ইহা আমাদের নিকট ত বিভীষিকা বলিয়া বোধ হইল না। বহু চিন্তনীয় বিষয় এই প্রবন্ধে সমাহৃত হইয়াছে।”

সমস্র—“এমন কঠিন বিষয় রচনাগুণে যথেষ্ট হৃদয়গ্রাহী হইয়া উঠিয়াছে, যেন কবিতা, যেন উপন্যাস। বইখানি ছোট হইলে কি হয়,— হীরাও ছোট—কিন্তু দাম কত!”

মানসী—“লেখকের স্বাভাবিক রসিকতা ব্যাকরণের নীরস সূত্রের মধ্যেও ফুটিয়া উঠিয়াছে।”

ভারতী—“এই দুঃসময়ে, অসাধারণ গবেষণা ও চিন্তার ফলস্বরূপ, গ্রন্থকারের অমূল্য ব্যাকরণ-প্রসঙ্গ পাঠ করিয়া সকলে উপকৃত হইবেন।”

বসুমতী—“গ্রন্থখানি বাঙ্গালা লেখক ও পাঠকের অবশ্যপাঠ্য, এই গ্রন্থের রীতিমত অনুশীলনে ছাত্রসম্প্রদায় যথেষ্ট উপকৃত হইবেন।”

হিতবাদী—“যাহারা বাঙ্গালা ভাষার চর্চা করেন এই পুস্তক-খানি তাঁহাদের পাঠ করা উচিত।”

সাধুভাষা বনাম চলিত ভাষা

মূল্য দুই আনা

শ্রী গুরুদাস বন্দ্যোপাধ্যায়, কে টি, এম-এ, ডি-এল, পি-এচ্-
ডির অভিমত—

“উভয় পক্ষের অনুকূল ও প্রতিকূল সমস্ত কথাগুলি একরূপ বিশদ ও
বিস্তৃতভাবে বলিয়াছেন যে সেই মীমাংসা সম্পূর্ণরূপে গ্রহণযোগ্য।”

“একরূপ ভাবের সংক্ষিপ্ত সমালোচনা বঙ্গভাষার আর দেখা যায় না।
মুক্তির প্রণালী যেমন শৃঙ্খলাবদ্ধ, ভাষা তেমনই সরস ও মধুর।”

বঙ্গবাসী।

“বাক্যলাভ ভাষার লেখকগণ, বিশেষতঃ নবীন লেখকগণের এই পুস্তক
পাঠ করা উচিত। সাধারণ পাঠকও এই পুস্তকপাঠে জ্ঞান ও আমোদ
লাভ করিবেন।”

হিতবাদী।

“এমন আবশ্যিক বিষয় এত সরল, শৃঙ্খলাবদ্ধ ও সরসভাবে অল্প কথ
লিখিতে পারিয়াছেন বলিয়া মনে হয় না। যাঁহারা সরল, সরস ও বিস্তৃত
ভাবে বাক্যলাভ ভাষার রচনা করিতে শিখিতে চাহেন, তাঁহারা ছাত্রই
হউন, শিক্ষকই হউন, লেখকই হউন আর বক্তাই হউন, তাঁহাদের ঐ গ্রন্থ
পাঠ করা অবশ্য কর্তব্য।”

বসুমতী।

“এই পুস্তিকায় নিছক সাধুভাষা ও নিছক চলিত ভাষা ব্যবহারের
স্বপক্ষ ও বিপক্ষ যুক্তি ধীরভাবে প্রয়োগ করিয়া উভয় পক্ষের তুলনায়
সমালোচনা করিয়া সুবিধা অসুবিধা দেখাইয়া বিদেশী শব্দ ব্যবহারের
ঔচিত্য অনৌচিত্য বিচার করিয়া অধ্যাপক মহাশয় শেষ মীমাংসা করিয়া-
ছেন এই যে ‘আধা ডিক্রী আধা ডিসমিস ছাড়া উপায় নাই।’ এই
নিষ্পত্তি আমরাও সর্বান্তঃকরণে সমর্থন করি।”

প্রবাসী।

